

上海外国语大学年报

SISU REVIEW

2014 / 2015

格高志遠
學貫中外

Integrity, Vision and Academic Excellence



上海外国语大学

SHANGHAI INTERNATIONAL STUDIES UNIVERSITY

虹口校区

中国·上海市大连西路550号, 200083

HONGKOU CAMPUS

550 Dalian Road (W), Shanghai 200083, China

松江校区

中国·上海市文翔路1550号, 201620

SONGJIANG CAMPUS

1550 Wenxiang Road, Shanghai 201620, China

网址: <http://www.shisu.edu.cn>

<http://global.shisu.edu.cn>

© 2015 Shanghai International Studies University - SISU



上海外国语大学年报 — SISU REVIEW

上海外国语大学年报

SISU REVIEW

2014 / 2015



2014 / 2015



上海外国语大学

SHANGHAI INTERNATIONAL STUDIES UNIVERSITY

上海外国语大学建校六十五年来在数代上外人的共同努力下，学校坚持特色办学，质量立校，为新中国对外交往和服务国家经济社会发展需要培养了一大批优秀人才。希望上外继续坚持党的教育方针，突出办学特色，深入推进综合改革，积极建设特色智库，大力培养社会主义高端国际化人才，为中华民族的伟大复兴作出新的更大贡献。

杨源溪

二零一四年十二月一日



卷首语

GREETINGS

回首2015，上海外国语大学立足促进人的全面发展，积极服务国家战略，服务社会进步，大力促进中外人文交流，以“多语种+”和“互联网+”为两大支撑点，在人才培养、学科建设、学术研究、师资队伍、国际合作、大学文化、社会服务和大学治理等各方面都取得可喜的进步。

学校注重和培养选拔具有学科特长和创新潜质的优秀学生，通过了荣誉教育培养拔尖人才实施方案；积极谋划和推进教学改革，提出“多语种+”卓越国际化人才培养机制改革措施，成立了非通用语种卓越人才培养基地；毕业生就业质量和就业竞争力居全国高校前列。

学校加快学科发展步伐，外国语言文学学科入选上海市I类高峰学科建设计划，瞄准世界一流学科建设的目标，丰富学科内涵，优化学科布局。

学校学术研究围绕特色、凝练方向、问题导向、整合资源，区域国别研究协同创新效应初显，多个项目获国家级社科重大、省部攻关等立项。

学校师资队伍建设和再次取得标志性突破，多位教师入选国家级和省部级人才建设工程，师资队伍结构优化。

学校国际化办学突出内涵，中外学生交流日渐深入，入选国家新汉学计划，《跨文化交际》慕课上线，全英文“中国学”留学生硕士项目正式启动。

学校注重培育学生的全球视野与中国自觉，积极弘扬中国优

秀传统文化，大力引介世界先进文化，努力培育海纳百川、胸怀天下的大学文化；多语种外文网站海外影响力和社会关注度初见成效，创新创业教育稳步实施。

学校围绕国家战略突出出资政与智力支持，中东研究所获批成为“上海高校智库”正式成员、中国外语战略研究中心入选国家语言文字智库首批试点单位。

学校凝聚改革发展共识，通过了《上海外国语大学综合改革方案（2015-2020年）》；现代大学制度建设取得新进展，通过了《学术委员会章程》，选举产生了新一届学术委员会；学校治理出台新举措，成立了公共服务中心。

衷心感谢主管部门、海内外校友、全体师生和社会各界人士对上海外国语大学的关注、支持与帮助。本刊付梓之际，适逢迎来学校66周年校庆，“6”在中国传统文化中具有很好的寓意，上外人将秉承“格高志远 学贯中外”的校训精神，以“诠释世界、成就未来”（Interpret the world, Translate the future.）为愿景，以引领和推动中国外语教育改革与发展为己任，突出质量，彰显特色，把上外建设成为“高端国际型人才培养的基地”，“以外语为特色的多学科领域知识创新的平台”，“国家经济社会发展的思想库”，“中外文化沟通的桥梁”。展望前路，我们要紧紧抓住国家建设一流大学和一流学科的新机遇，凝聚全体上外师生和社会各界人士的智慧与力量，鞠躬尽瘁，努力谱写上外事业发展的新篇章。



党委书记 姜锋
Jiang Feng, CPC Secretary



校长 曹德明
Cao Deming, President

In 2015, Shanghai International Studies University (SISU) continued its commitment to promoting well-rounded education, serving national strategy, giving back to the community, and bridging China and the world. Through its two strategies: Multilingual+ and Internet+, SISU has made great breakthroughs in many aspects, such as student development, development of academic disciplines, academic research, faculty development, international partnerships, campus culture, giving back to the community, and university governance.

In 2015, we launched the Outstanding Talent Cultivation program focusing on outstanding students with special academic strengths and innovative potential. We actively planned and promoted educational reforms, implementing the Multilingual+ strategy to attract international talent, and building the Base for Rare Language Professionals. We are also proud that SISU graduates remain more employable than their peers from other Chinese universities.

In 2015, we accelerated our disciplinary development. SISU's foreign language and literature studies were added to the Shanghai Peak Discipline Program for Higher Education Institutions (Class I). Aiming to build world-class disciplines, we have continued our commitment to strengthening and diversifying our disciplines.

By leveraging our unique strengths, pooling our resources, and pursuing a clear roadmap, SISU carried out a whole range of academic research projects at the national or provincial/ministerial levels. We have made concerted efforts to make collaborative innovations on regional and state studies.

We have made new breakthroughs in faculty development. A number of SISU's faculty members have been enlisted by national and provincial/ministerial academic leader programs.

We have continued to go global and promote communication between Chinese and overseas students. We have been acceded to the Confucius China Studies Program (CCSP); we have joined FutureLearn to offer massively open online courses on Cross-cultural Communication; our courses are now available. We have also launched the China Studies program for overseas postgraduates.

We have invested much energy in cultivating both national awareness

and a global vision among our students. We have vigorously promoted education in traditional Chinese culture and on the other hand brought in advanced ideas from abroad to create a diverse and inclusive campus culture. We have seen the overseas influence and attention of the community generated by our multi-language website and we've also steadily promoted entrepreneurship among our students.

We've remained committed to delivering opinion and knowledge support for national strategies as a think tank. The Middle East Studies Institute has been enlisted as a University Think Tank of Shanghai (UTTSS), and the Research Center for Foreign Language Strategies has become one of the first member units of the National Language Think Tank.

In the past year, SISU enacted the *Articles of Association of Shanghai International Studies University (2015-2020)* and the *Charter of the Academic Council*, modernizing its governance, resulting in the election of a new academic committee. We have also established the Public Service Center to enhance campus administration.

We would like to extend our sincerest thanks to government authorities, our alumni from China and overseas, our faculty, staff, and students, and the whole community for their generous support and help. This yearbook will be published when SISU celebrates its 66th anniversary. The number “6” has an auspicious meaning in traditional Chinese culture. Following the motto of “Integrity, Vision and Academic Excellence”, aiming to “Interpret the World and Translate the Future”, and undertaking the mission of leading and driving the reform and development of foreign language education in China, SISU will significantly enhance our strengths to become a base for the training of high-end international professionals, a multi-disciplinary knowledge and innovation platform featuring foreign language education, a think tank for national economic and social development, and a bridge of communication between China and the outside world. In the future, we will make the best use of our government support and seize every opportunity to build up a first-class university and leading disciplines, and pool the wisdom and efforts of our faculty, staff and students and the general community to write a new chapter in the development of SISU.

目录

CONTENT

历史沿革	
OUR HISTORY	1
数据上外	
FACTS AND FIGURES	2
人才培养	
STUDENT DEVELOPMENT	8
研究发展	
ACADEMIC DEVELOPMENT	18
队伍建设	
FACULTY BUILDING	22
国际合作	
INTERNATIONAL PARTNERSHIPS	25
社会服务	
PUBLIC SERVICES	28
校园文化	
CAMPUS CULTURE	30
办学支撑	
SUPPORT SYSTEMS	33
院系风采	
SCHOOLS AND DEPARTMENTS	37
学者采风	
DISTINGUISHED PROFESSORS	46

历史沿革

OUR HISTORY

上海外国语大学创建于1949年12月，是新中国成立后兴办的第一所高等外语学府，其前身为华东人民革命大学附属上海俄文学校，首任校长是著名俄语翻译家、出版家、中国百科全书事业的奠基者姜椿芳。后历经华东人民革命大学附属外文专修学校、上海俄文专（修）科学学校、上海外国语学院等传承变革，于1994年正式更为现名。六十余年书香翰墨、桃李芬芳，方重、陆佩弦、凌达扬、徐仲年等众多杰出的名家大师荟萃于此，执教治学，开创并丰富着学校的人文传统。

Our history began in December 1949 with the establishment of the Shanghai Russian School affiliated to East China People's Revolution University, as one of the earliest institutions where China's higher education in foreign languages took shape. Its first president, Jiang Chunfang, is a renowned translator of Russian and publisher who pioneered the publication of the Encyclopedia of China. Throughout its history, SISU has attracted and retained distinguished scholars with commitment to teaching and academic pursuits, including Fang Chong, Lu Peixian, Ling Dayang and Xu Zhongnian, who have become part of the University's increased wealth of intellectual resources.



1949-1950

华东人民革命大学附属上海俄文学校 Shanghai Russian School (1949-1950)

1949年12月，在时任上海市市长陈毅同志倡导下，“华东人民革命大学附属上海俄文学校”成立。

Based on the proposal of Chen Yi, then mayor of Shanghai, Shanghai Russian School was established in December 1949 as an affiliate to East China People's Revolution University.



1950-1952

华东人民革命大学附属外文专修学校 Shanghai Foreign Language College (1950-1952)

1950年，为配合国家外交外贸工作需要，学校增设英语班，更名为“华东人民革命大学附属外文专修学校”。

In 1950, in response to China's need for professionals in diplomacy and international trade, the school began to run English programs and was renamed Shanghai Foreign Language College affiliated to East China People's Revolution University.



1952-1956

上海俄文专（修）科学学校 Shanghai Russian College (1952-1956)

1952年，学校更名为“上海俄文专修学校”，后再度更名为“上海俄文专科学校”，学制固定为3年。

In 1952, the college was renamed Shanghai Russian College and started to offer a three-year program.



1956-1994

上海外国语学院 Shanghai Foreign Language Institute (1956-1994)

1956年，经国务院批准，学校更名为“上海外国语学院”，增设英语、法语、德语专业，学制改为四年。

*1963年经中央批准被列为全国重点高等学校。

Approved by the State Council in 1956, the University was officially renamed Shanghai Foreign Language Institute with the faculty reorganized to consist of English, French and German programs offering a 4-year undergraduate education.

*In 1963, it was listed by the central government as a national key university.



1994-至今

上海外国语大学 Shanghai International Studies University (1994-Present)

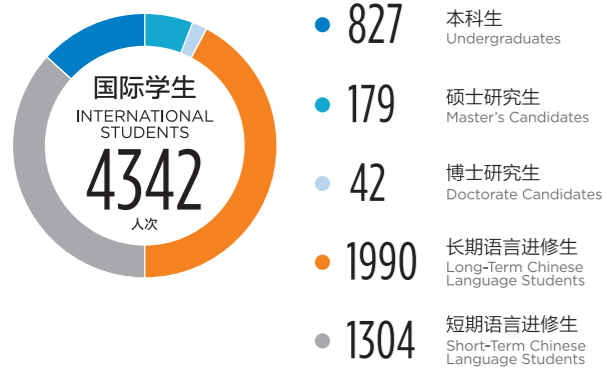
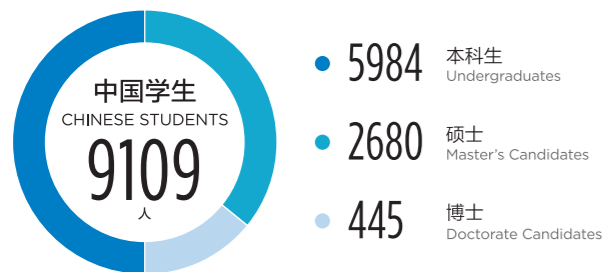
1994年2月，经国家教委批准，学校正式更名为“上海外国语大学”。

Approved by the State Education Commission in 1994, the Institute was officially renamed Shanghai International Studies University (SISU).

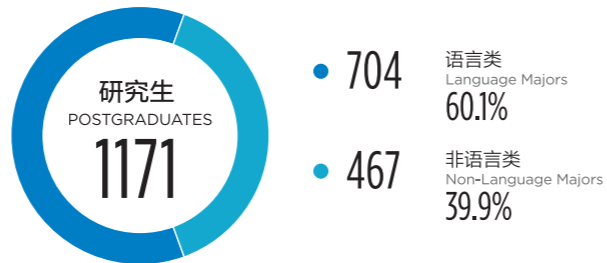
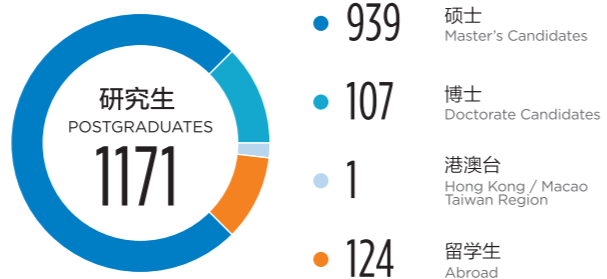
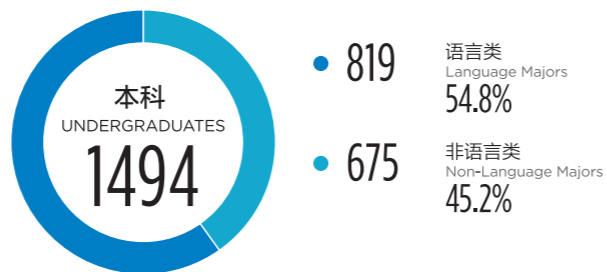
数据上外

FACTS AND FIGURES

学生情况 BREAKDOWN



招生分布图 BREAKDOWN OF FRESHMEN



招生情况 ENROLLMENT

根据2015版中国大学录取分数排行榜
China's Admission Score Ranking (2015)

12th 文科排名
In Arts

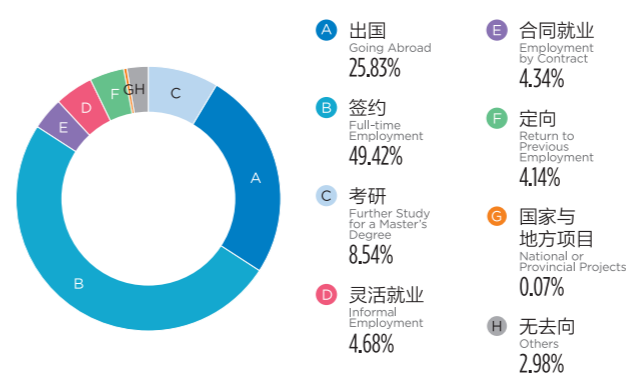
19th 理科排名
In Science

毕业生情况 GRADUATES

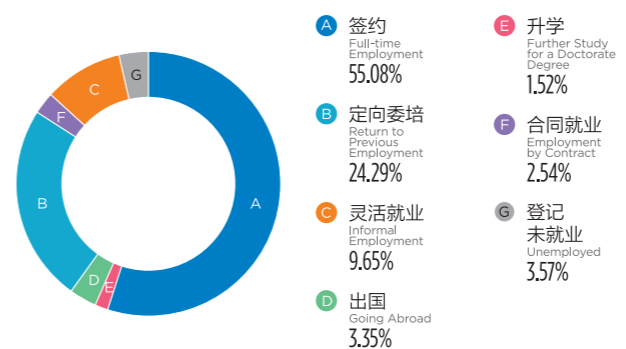
根据标准排名(中国)研究院统计
According to the Standard Ranking (China) Institute

7th 2015中国高校毕业生薪酬排行榜
Graduate Employment and Salary (2015)

本科生就业一览 EMPLOYMENT OF UNDERGRADUATE STUDENTS



研究生就业一览 EMPLOYMENT OF POSTGRADUATE STUDENTS



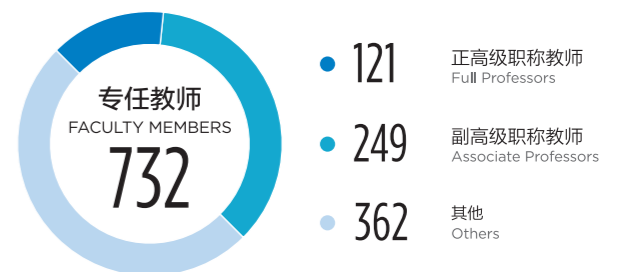
分学科比例 FACULTY BREAKDOWN BY DISCIPLINE

正高级 职称教师 Full Professors	121	93 文学 Literature 76.9%	4 管理学 Management 3.3%
		14 法学 Law 11.6%	1 教育学 Pedagogy 0.8%
		7 经济学 Economics 5.8%	2 其他学科 Others 1.7%

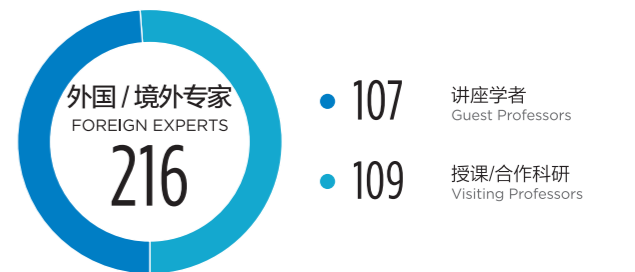
教师情况 OUR FACULTY

全校教师中具有博士学位者465人,占专任教师总数的63.5%,具有硕士学位者219人,占专任教师总数的30%。英语语言文学、俄语语言文学、阿拉伯语语言文学等国家级重点学科具有博士学位的教师比例达76%。

SISU has 465 faculty members who hold a PhD, accounting for 63.5% of the total. 219 hold a Master's degree, or 30% of the total. 76% of faculty teaching English Language and Literature, Russian Language and Literature, Arabic Language and Literature, and other National Key Disciplines hold a PhD.



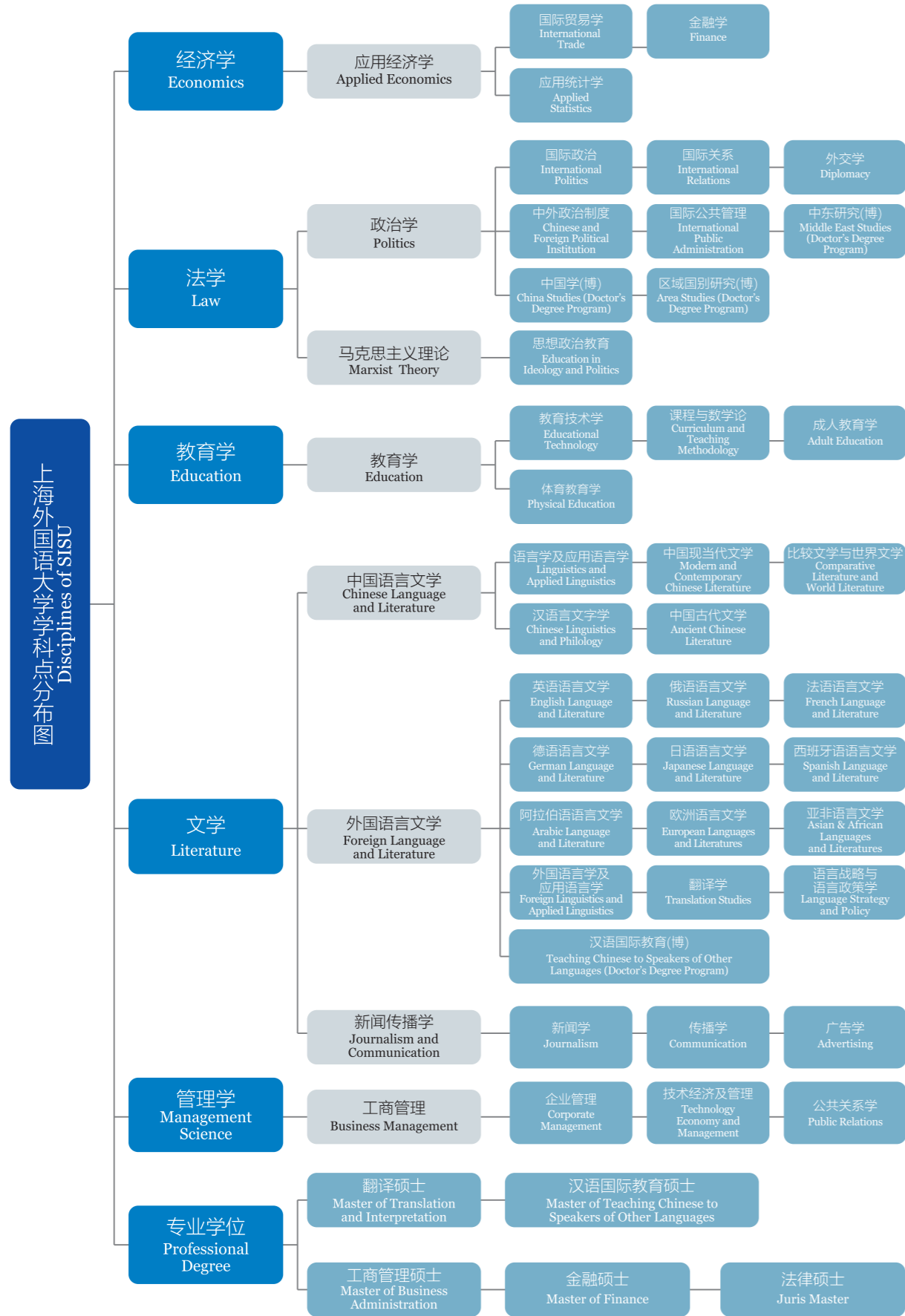
专任教师中拥有国外学习经历者的比例约占80%左右。
About 80% of our full-time faculty members have studied abroad.



副高级 职称教师 Associate Professors	249	175 文学 Literature 70.3%	16 管理学 Management 6.4%
		30 法学 Law 12%	17 教育学 Pedagogy 6.8%
		10 经济学 Economics 4%	1 其他学科 Others 0.4%

学科专业情况

OUR DISCIPLINES

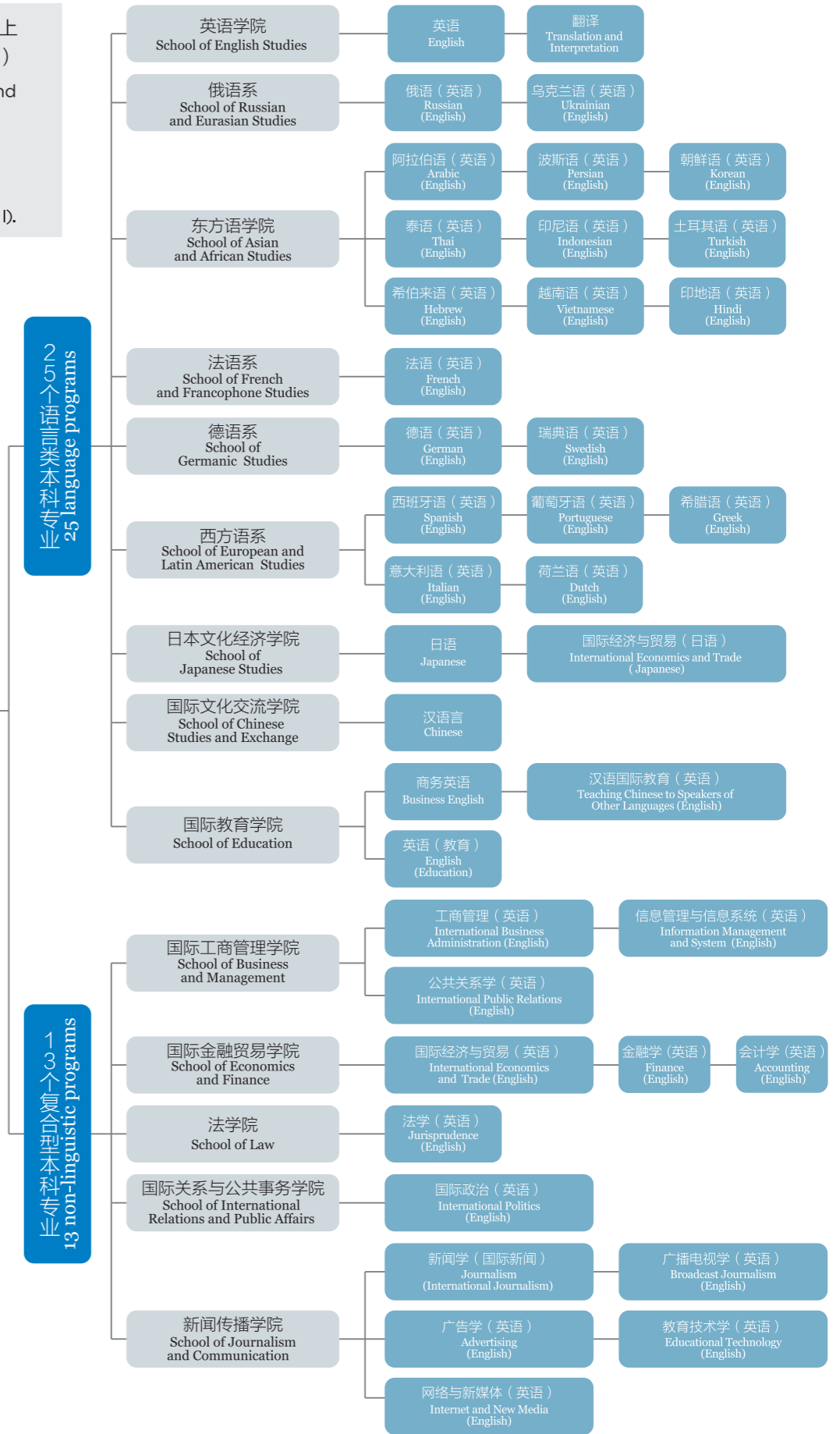


(外国语言文学学科入选上海市一类高峰学科建设计划)

Our Foreign Language and Literature Studies have been enlisted into the Shanghai Peak Discipline Program for Higher Education Institutions (Class I).

上海外国语大学本科专业分布图

Undergraduate Programs of SISU



学术研究

RESEARCH INSTITUTES AND JOURNALS

国家/省部级研究机构/基地 KEY RESEARCH INSTITUTES

- 教育部人文社会科学重点研究基地
National Institute of Humanities and Social Science Studies
中东研究所
Middle East Studies Institute
- 国家语委科研基地 / 国家语言文字智库 (试点)
State Language Commission Research Institute / National Language Think Tank (Pilot)
中国外语战略研究中心
Research Center for Foreign Language Strategies
- 教育部国际合作与交流司区域与国别研究培育基地
National Institute of Regional and State Studies
欧盟研究中心
Center for European Union Studies
英国研究中心
Center for British Studies
俄罗斯研究中心
Center for Russian Studies
- 教育部教育管理信息中心合作共建基地
Innovation and Research Institute jointly established with Education Management Information Center of MOE
教育信息化国际比较研究中心
Center for International Comparative Studies of Education Informatization
- 中日韩合作研究中心
Center for Trilateral Cooperation Studies
- 上海高校智库
University Think Tanks of Shanghai (UTTS)
中东研究智库
Think Tank for Middle Eastern Studies
- 上海高校人文社会科学重点研究基地
Shanghai Institute of Humanities and Social Science Studies
G20研究中心
Center for G20 Studies
- 上海市人民政府发展研究中心共建基地
Development Research Center of Shanghai Municipality
外国文化政策研究基地
Research Center for International Cultural Policies
上海市社会调查研究中心分中心
Shanghai Research Center for Social Surveys, SISU Branch
- 上海市社会科学创新研究基地
Shanghai Institute for Social Sciences Research and Innovation
中外文化软实力比较研究中心
Center for Comparative Cultural Studies
- 上海市重点研究基地
Shanghai Institute of Key Research Projects
中华学术精品外译上海推介中心
Center for Overseas Promotion of Chinese Classics

学术刊物 JOURNALS AND PUBLICATIONS

- 《外国语》
Journal of Foreign Languages
- 《外语电化教学》
Computer-assisted Foreign Language Education
- 《中国比较文学》
Comparative Literature in China
- 《国际观察》
International Review
- 《外语界》
Foreign Language World
- 《英美文学研究论丛》
English and American Literary Studies
- 《阿拉伯世界研究》(中/英)
Arab World Studies
- 《中东与伊斯兰研究》(英)
Journal of Middle Eastern and Islamic Studies
- 《东方翻译》
East Journal of Translation
- 《外语测试与教学》
Foreign Language Testing and Teaching
- 《外语战略动态》
Bulletin of Foreign Language Policies
- 《语言政策与语言教育》
Language Policy and Language Education
- 全国三十佳社科学报
(China's Top 30 University Journals in Social Sciences)CSSCI
- CSSCI
- SSCI 来源期刊
(SSCI Compilations)
- 普通期刊
(Other Journals)

可喜成绩

ACHIEVEMENTS

教学 ACADEMICS

- 10 个国家级特色专业
National Featured Specialties
- 3 门国家级精品课程
National Selected Courses
- 3 门国家精品开放课程
National Selected Open Courses
- 3 项国家级教学成果奖
Programs Winning the National Teaching Achievement Award for Higher Education

科研 RESEARCH

国家社科基金重大项目“《歌德全集》翻译” Translation of The Complete Works of Goethe	2014年获准立项 2014	首席专家卫茂平教授 Headed by Professor WEI Maoping
国家社科基金重大项目“多语种涉华国际舆情案例数据库” A Study on the Establishment of a Multilingual Database of China-related International Opinion	2014年获准立项 2014	首席专家郭可教授 Headed by Professor GUO Ke
国家社科基金重大项目“中国企业走出去跨文化大数据平台建设” A Study on the Construction of a Cross-cultural Big Data Platform for Chinese Firms to Go Global	2015年获准立项 2015	首席专家范微教授 Headed by Professor FAN Zheng

智库成果 THINK TANK ACHIEVEMENTS

20 份决策咨询报告获中央或国家领导人批示	20 Advisory Reports Approved by Central or State Leaders
7 份决策咨询报告被中央、国务院采纳	7 Advisory Reports Adopted by Central Government or State Council
17 份决策咨询报告被国家部委采纳	7 Advisory Reports Adopted by National Line Ministries

人才项目 DISTINGUISHED PROFESSORS

- 长江学者“讲座教授”：Michael Herzfeld “特聘教授”：乔国强
Changjiang Scholars: Professor QIAO Guoqiang of the School of English Studies (Distinguished Professor), and Michael Herzfeld, anthropology professor from Harvard University (Chair Professor);
- 国务院政府特殊津贴：金立鑫 (2014年)
Entitlement to Special Government Allowance by the State Council: Professor JIN Lixin (2014);
- 中组部“青年拔尖人才”：张帆
“Young Leader” Sponsored by Organization Department of the CPC Central Committee: Professor ZHANG Fan of the School of Germanic Studies.

人才培养

STUDENT DEVELOPMENT

学校主动服务国家战略，主动适应“多语种+”时代需求，不断推进人才培养模式创新，致力于培养具有全球视野、人文情怀、创新精神、实践能力、外语特长，并能够畅达进行跨文化沟通和交流的卓越国际化人才。

To serve China's development strategy and adapt to the imminent Multilingual+ era, SISU will promote student development through innovative educational reforms to train top-level professionals who will be reputed for their integrity, innovation, global vision, and mastery of at least two foreign languages. These professionals will be a bridge between cultures.



本科生培养

UNDERGRADUATE STUDENTS

品牌资源

Key Discipline Resources

- 10个国家级特色专业

- 14个专业综合改革试点

- 3门国家精品开放课程

- 3门国家级精品课程

- 22门上海市精品课程

- 47门上海市重点课程

- 15门上海高校示范性全英语教学课程

- 14门上海高校外国留学生英语授课示范性课程

- 10大模块 (187门) 通识教育核心课程

- 6种 (14本) 全国普通高等教育精品教材

- 9种 (125本) “十二五”普通高等教育本科国家级规划教材

- 3项国家级教学成果奖

- 9项上海市级教学成果奖

- 10 National Featured Specialties

- 14 Pilot Programs for Comprehensive Discipline Reform

- 3 National Selected Open Courses

- 3 National Selected Courses

- 22 Shanghai Selected Courses

- 47 Shanghai Key Courses

- 15 Demonstrative Courses Taught Entirely in English at Shanghai Higher Education Institutions

- 14 Demonstrative Courses Taught Entirely in English for Overseas Students at Shanghai Higher Education Institutions

- 10 modules (187 courses) for Promoting Liberal Education

- 14 Selected Textbooks (6 Categories) for Higher Education

- 125 Planned Textbooks (9 Categories) for University and College Students under China's 12th Five-Year Plan

- 3 programs winning National Teaching Achievement Award for Higher Education

- 9 programs winning Shanghai Teaching Achievement Award for Higher Education

“多语种+”国际化人才培养

Cultivation of Top-notch Professionals for the Multilingual+Era

学校坚持本科为本，大力推进人才培养的体制机制革新，通过实施“国际化特色人才培养创新平台”建设计划，推出了外语专业卓越人才、复合型国际工商管理创新人才、应用经济学复合型国际化创新人才、多语种国际新闻人才、卓越涉外法学人才、国际公务员等拔尖创新人才培养模式。

SISU is determined to innovate and create new career paths for its students, while maintaining the emphasis on undergraduate education, resulting in a new mode of education: connecting language disciplines with non-language disciplines. Now, a series of experimental moves have been taken, such as development of prominent language professionals, future versatile innovation leaders with a Business Management degree, future interdisciplinary professionals with an economic background, future international legal professionals, multilingual international journalists, and future international civil servants.



新华社—上外多语种国际新闻特色班开班典礼
Launch of SISU's Speciality Class for Multilingual International Journalists



上外涉外卓越法律人才培养实验班开班
Launch of SISU's Experimental Class for Future International Legal Professionals

创新创业教育

Education for Innovation & Entrepreneurship

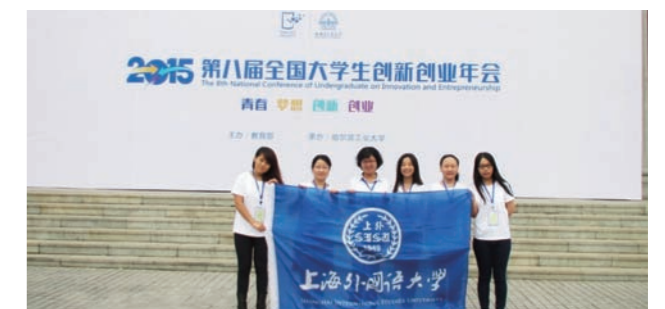
学校探索建立大学生创新创业教育体系，通过开设通识课程，举办创业实践活动，资助创业训练项目，提供创业落地基金，实现了大学生从创业精神传播、创业意识启蒙，到创业能力培养、创业实践扶持的全过程培育。

在历届“挑战杯”全国大学生课外学术科技作品竞赛中，学校荣获全国银奖2项、铜奖6项，上海市金奖6项、银奖13项、铜奖18项。

近三年，共有415个国家级和202个上海市级大学生创新创业训练计划项目获得立项。2015年，3个项目成功入围第八届全国大学生创新创业年会，入围数量居全国外语类院校之首。

medals in Shanghai.

In the last three years, SISU's undergraduate students have conducted a great number of innovation & entrepreneurship training projects that have won government funding, including 415 projects funded by the State and 202 projects funded by the Shanghai Municipal Government. In 2015, 3 projects qualified for the Eighth National Conference of Undergraduates on Innovation & Entrepreneurship, putting SISU in the first place among foreign language higher education institutions.



学校师生参加第八届全国大学生创新创业年会
SISU's Delegation to the Eighth National Conference of Undergraduates on Innovation & Entrepreneurship



曹德明教授等主讲的国家精品课程“基础法语”
Professor CAO Deming giving a lesson on Elementary French



谭晶华教授等负责讲授的“日本近代文学家名著导读”
Professor TAN Jinghua giving a lesson on An Introduction to Modern Japanese Literature

实践育人

Education through Practice

学校通过加强校内外实习基地建设, 拓展实践教学空间, 打造实践教学特色品牌, 形成校校合作、校企合作、学校与科研机构之间协同育人的人才培养机制, 拥有一批实践教学基地和品牌项目。

In order to provide on-campus and off-campus internship opportunities, SISU has jointly established an alliance with other universities, colleges, business enterprises and research institutions, built up a batch of training bases and organized a number of brand activities with distinctive SISU characteristics.

实践教学品牌项目

Brand Activities

- “重大事件新闻报道”
- “背包记者”
- “上外模联”
- “模拟法庭”

- “SISU Global Reporting Team”
- “Backpack Journalists”
- “Model United Nations (MUN) SISU”
- “Moot Court”



“全球重大事件多语种国际报道团”赴法国报道
SISU Global Reporting Team Covering Sino-French Relations in France



2014上海模拟联合国大会
Shanghai International Model United Nations Conference 2014

实践教学基地

Practical Teaching Bases

- “十二五”国家级实验教学示范中心: 媒体融合实验中心
- 国家大学生校外实践教育基地: 上外—浙江省贸促会非通用语种类文科实践教育基地
- 其他: 上海卓越法律人才培养基地、首批上海高校创新创业教育实验基地、上海卓越新闻传播人才教育培养基地

- 12th Five-year Plan National Experimental Teaching Demonstrating Center: Media Integration Experiment Center
- Off-campus Practice Base for Undergraduates: SISU and CCPIT Zhejiang Provincial Committee Practice Base for Non-common Language Majors
- Others: Cultivation Base for Excellent Legal Professionals, Innovation & Entrepreneurship Experiment Base under Higher Education Institutions in Shanghai, Cultivation Base for Excellent Journalists & Communication Professionals



西方语系师生在杭氧工业园区工厂车间参观调研
Faculty and Students from School of European and Latin American Studies Visiting a Workshop in Hangyang Industrial Park



五部上外学子微电影作品在“首届万峰林国际微电影盛典”获奖
Five Micro Movies Produced by SISU Students Receive Awards at the First Wanfenglin Micro International Film Festival

艺术教育

Art Education at SISU

学校高度重视艺术教育, 设置艺术课程, 并每年举办“高雅艺术进校园”活动; 学校大力培育校园文艺团体, “飞那儿话剧团”多次荣获全国大学生戏剧节最佳演出奖, 入选全国高校优秀社团。

SISU highly values art education and a host of art courses are offered as part of the regular curriculum. “High Art in Campus” has been held annually. Performing groups are blossoming and expanding. SISU’s Finalmente Troupe has won the Award of Best Performance several times at the College Theatre Festival of China and is highly recognized as one of the best college student societies in China.

ACROSS合唱团获全国阿卡贝拉音乐大赛季军

Across Chorus Winning the Third Place in the National A Cappella Contest



匈牙利罗兰大学贝拉·巴托克合唱团和罗兰大学室内乐团音乐会

ELTE University of Hungary Bringing Concerts to SISU



艺术团赴阿根廷、智利、西班牙巡演

SISU’s Troupe Performing in Argentina, Chile and Spain



慕课 (MOOC)

SISU's MOOC

2014年11月,上海外国语大学与英国慕课(MOOC)平台FutureLearn签署合作共建协议,成为FutureLearn第41个大学合作院校和课程提供者,也是中国第三所与其建立合作关系的高校。2015年11月,上海外国语大学首门全英文慕课“跨文化交际”在FutureLearn平台上正式上线,成为FutureLearn平台上中国第一门、亚洲区第三门上线课程。

In November 2014, SISU partnered with FutureLearn, the UK-based social learning platform, and joined 40 other higher education institutions offering free online courses. SISU is the third Chinese university to sign up with FutureLearn. In November 2015, SISU launched its first MOOC: *Intercultural Communication*, which was offered in English and available on the Internet. SISU's *Intercultural Communication* is China's first and Asia's third course offered on FutureLearn.



上海外国语大学与FutureLearn签约仪式
SISU Signed Up with FutureLearn



“跨文化交际”课程上线启动仪式
Launch of Intercultural Communication Online

微课程

Micro Lectures

2015年,学校在课程建设基金资助项目中增设“微课程建设项目”,以更好帮助学生自主学习。学校组织开展了首届教学微视频大赛,首批9门微课程获得立项资助。

In 2015, SISU started to fund the development of micro lectures as part of its course construction funding program to help students teach themselves better. SISU organized the first micro lecture competition and 9 micro lectures won and qualified for funding.

学风建设

Academic Ethics

学校把科学道德和学风建设作为人才培养工作的重要内容,建立了从新生入学教育、学风建设宣讲、论文查重等贯穿人才培养全过程的、系统化、规范化的本科生学术道德教育体系。

SISU is dedicated to ensuring academic integrity and building a clean academic environment. A strict academic code of ethics is enforced throughout undergraduate education from freshmen education, lectures on academic ethics, and thesis plagiarism checking.



新生入学教育宣讲会现场
Freshmen Education

研究生培养

POSTGRADUATE STUDENTS

国际化课程体系

Internationalized Curriculum Platform

学校实施全方位开放式研究生教育发展战略,积极打造“研究生课程共享平台”。至2015年11月,已初步建立跨院系开放共享课程机制;推行与复旦大学部分院系课程跨校互选;实施与北京外国语大学互换课程学分互认。推出“中国学”等面向留学生的全英文硕士生项目,建设全英语教学课程70余门。

Dedicated to providing all-round open postgraduate education, SISU has built a course sharing platform for postgraduate students. In November 2015, SISU started the mechanism of course sharing between schools and departments in SISU, initiated course sharing between SISU and Fudan University involving several schools and departments, and realized mutual recognition of credits between SISU and Beijing Foreign Studies University. We now offer master's courses taught entirely in English under the China Studies program to international students, and are preparing to offer more than 70 courses taught entirely in English.

创新能力培养

Development of Innovation Skills

学校积极探索多元化研究生培养模式,搭建研究生创新平台,鼓励学术创新。2014年9月至2015年10月,33名研究生获校研究生科研项目立项,举办第十五届“爱未来”研究生学术文化节、上海“拉美国情与文化”研究生学术论坛、“全球化视角下的法语语言文化及中法关系”研究生学术论坛以及“区域国别研究”研究生暑期学校等系列专项活动。

Actively seeking for diversified postgraduate education, SISU has built up an innovation platform for postgraduate students to encourage academic innovation. From September 2014 to October 2015, 33 postgraduate students won approval for their research projects, and SISU organized a series of activities such as the 15th Academic & Cultural Festival for Postgraduate Students, Latin American Forum for Postgraduate Students, French Language & Culture & Sino-French Relations Forum for Postgraduate Students, and the summer school for regional and state studies.



学术活动

Academic Activities

2014年9月至2015年11月，举办博士沙龙60场、静湖读书会6次、硕博论坛13期。

From September 2014 to November 2015, 60 academic events and 6 reading clubs were organized by the Doctors' Salon, a postgraduate society of SISU, and altogether 13 sessions of Academic Forum for Postgraduate Students were held.



2014年上海“日语与文化”研究生学术论坛
Japanese Language & Culture Forum for Postgraduate Students



2015年上海“全球化视角下的法语语言文化及中法关系”研究生学术论坛
French Language & Culture & Sino-French Relations Forum for Postgraduate Students

优秀硕博论文

Excellent Dissertations

2015年，学校2篇博士学位论文、4篇硕士学位论文获上海市研究生优秀成果，在上海市各学位授予单位的外国语言文学和政治学两个学科中表现突出。

In 2015, 2 Ph.D. dissertations and 4 Master's theses won the Excellence Award for Theses and Dissertations in Shanghai, outperforming other universities in Shanghai in foreign language and literature studies and political studies.

2015年上海研究生优秀成果（学位论文）

论文题目	作者	导师	一级学科名称	层次
艾丽丝·门罗短篇小说的加拿大性研究	周怡	李维屏	外国语言文学	博士
人与语言——赫尔德语言哲学思想研究	庞文薇	陈晓春	外国语言文学	博士
村上春树《世界尽头与冷酷仙境》中的人物设定——从荣格心理学角度出发	周晨曦	曾峻梅	外国语言文学	硕士
俄罗斯新农民诗歌中的空间隐喻及其文化内涵	张煦	郑体武	外国语言文学	硕士
汉语朗读语篇回指现象的语音特性研究	厚露莹	朱磊	外国语言文学	硕士
新中国对沙特、以色列人文外交比较研究	田艺琼	马丽蓉	政治学	硕士

Excellence Award for Theses and Dissertations in Shanghai, 2015

Title	Author	Supervisor	Discipline	Degree
Canadianness in Alece Munro's Short Stories	ZHOU Yi	LI Weiping	Foreign language & literature	Ph. D.
Man and Speech - Studies on Herder's Philosophy of Language	PANG Wenwei	CHEN Xiaochun	Foreign language & literature	Ph. D.
Character Creation in Hard-Boiled Wonderland and the End of the World of Haruki Murakami - From the Perspective of Jungian Psychology	ZHOU Chenxi	ZENG Junmei	Foreign language & literature	Master
Spatial Metaphor and Cultural Connotations in Neo-peasant Poems of Russia	ZHANG Xu	ZHENG Tiwu	Foreign language & literature	Master
Phonetic Manifestations of Anaphor in Chinese Reading Texts	HOU Luying	ZHU Lei	Foreign language & literature	Master
A Comparative Study on China's TIAN Yiqiong Humanistic Diplomacy Towards Saudi Arabia and Israel	TIAN Yiqiong	MA Lirong	Political science	Master

专业学位实践基地

Internship Bases for Professional Master's Degree Candidates

自2012年起，学校每年均有专业学位实践基地获得上海市实践基地立项，目前共有11个立项基地，涵盖全部5个专业学位点。其中，翻译硕士联合国实践基地获得上海市示范级实践基地立项。

SISU provides internship bases as part of municipal reform of professional graduate degree programs. Since 2012, the number of such internship bases has been increasing every year and has reached eleven, covering all the five professional master programs, and the GIIT-UN Internship Center has been approved and qualified for funding by the municipal authority as a model internship base.

留学生培养

INTERNATIONAL STUDENTS

国际化课程

International Curriculum

- 中文课程：提供精读、视听说、泛读、HSK、写作等中文课程，强化留学生的汉语能力。第二课堂教学内容丰富，开设了书法、剪纸、太极拳等中华才艺课程以及HSK辅导课程。
- 英语选修课：开设在华商务、中国经济、中国外交、中国宗教、一带一路战略等20多门英语选修课。
- 研究生课程：开设中国学、国际关系、跨文化交际和中国媒体与全球企业传播等四个英文授课硕士研究生课程。

- Postgraduate Courses: MA courses in China Studies, International Relations, Intercultural Communication and Chinese Media & Global Corporate Communication are taught entirely in English.

- Chinese Courses: Language courses are offered to strengthen language skills, such as Chinese Listening & Speaking, Intensive Reading, Extensive Reading, and the Chinese Proficiency Test (HSK). There are also extracurricular learning activities on Chinese Calligraphy, Tai Chi and Paper Cutting as well as HSK preparatory courses.
- Optional English courses: More than 20 English courses are offered as optional courses, including Doing Business in China, China's Economy, China's Diplomacy, Religions in China, and China's Belt and Road Initiative.



中华文化体验活动

Getting in Touch with Chinese Culture

2015年，学校为留学生先后举办了丰富多彩的文化体验活动，来自五大洲不同肤色、不同语言的留学生齐聚一堂，共同参与精彩的校园和社会活动。

In 2015, SISU organized a range of cultural hands-on activities for international students from all over the world to experience Chinese culture both on and off campus.



留学生春游并体验中国书法
Experiencing Chinese Calligraphy on a Spring Outing



中外学生共赏话剧《威尼斯商人》
Watching *The Merchant of Venice*

研究发展

ACADEMIC DEVELOPMENT

学校立足多科性、有特色、国际化发展理念，瞄准一流学科建设目标，不断推进内涵建设，构建促进文、教、经、管、法等多学科交叉融合的学科平台，不断传承和彰显外国语言文学学科的特色和优势。

学校紧密对接国家和地方发展战略，有效整合国际、国内优质资源，坚持协同创新、开放流动的发展理念，聚焦区域国别研究，构筑学术研究平台，组建学术研究团队，打造学术研究网络，不断提升科研项目层次，改善科研成果质量。

Aiming at internationalized and multidisciplinary development, SISU has been endeavoring to build leading disciplines and enhance our unique combination of academic strengths. While trying to integrate various disciplines, including language and literature, pedagogy, management, economics and law, we have been able to continue our glorious tradition and highlight our specialty in foreign language and literature studies.

Ready to serve national and local development strategies, SISU has efficiently integrated international and domestic resources. Through collaboration, innovation, openness and inclusiveness, we have developed a new focus on regional and state studies and built platforms, teams and networks for academic research, to raise the level of research projects and improve research quality.

学科建设

OUR DISCIPLINES

品牌学科

Key disciplines

- 国家重点学科:

英语语言文学、俄语语言文学、阿拉伯语语言文学(培育)

- 上海市重点学科:

阿拉伯语语言文学、国际关系

- 上海市I类高峰学科:

外国语言文学

- 上海高校一流学科:

外国语言文学、政治学、新闻传播学、应用经济学、工商管理、教育学

- National Key Disciplines: English Language and Literature; Russian Language and Literature; Arabic Language and Literature

Shanghai Key Disciplines: Arabic Language and Literature; Public Relations

- Shanghai Peak Discipline for Higher Education Institutions (Class I): Foreign Languages and Literatures

- Shanghai Leading Disciplines: Foreign Languages and Literatures, Politics, Journalism and Communication, Applied Economics, Business Management, Education

外国语言文学学科入选上海市I类高峰学科

Foreign Language and Literature Studies Added to Shanghai Peak Discipline Program for Higher Education Institutions (Class I)

2015年，学校外国语言文学学科入选上海市I类高峰学科建设计划，进入上海市21个I类高峰学科建设行列。上海实施高原学科建设计划是上海市教育综合改革的重要组成部分，I类高峰学科建设目标是一级学科点保持或建成全国第一，总体实力达到世界一流。

In 2015, the Foreign Language and Literature Studies of SISU was added to the Shanghai Peak Discipline Program for Higher Education Institutions (Class I), together with 20 other disciplines in Shanghai. This is an important program in Shanghai's comprehensive education reform, and the goal of a Class-I Peak Discipline is to win and maintain leadership in China and become first-class in the world in terms of overall strength.

成立国际关系与公共事务学院、新闻传播学院

Establishment of the School of International Relations and Public Affairs and the School of Journalism and Communication

为对接国家一级学科建设和上海市一流学科建设要求，理顺学科建设机制，2015年，学校成立了国际关系与公共事务学院，合并新闻学院和传媒学院建立新闻传播学院。

In 2015, the School of International Relations and Public Affairs was established, and the School of Journalism and Communication was founded by combining the former School of Journalism and the former School of Communication. These moves have been taken as part of SISU's strategy to build national first-class disciplines and leading disciplines in Shanghai.

高级翻译学院获国际会议口译员协会(AIIC)全球最高评级

Graduate Institute of Interpretation and Translation (GIIT) of SISU Given the Highest Ranking by the International Association of Conference Interpreters (AIIC)



成立新一届校学术委员会

Election of the New Academic Council

2015年5月，召开新一届校学术委员会委员选举大会，完成校学术委员会换届工作，推选出新一届校学术委员会委员。

In May 2015, the annual meeting to elect SISU's new Academic Council was held.



科学研究

ACADEMIC RESEARCH



平台建设

Institutes and Centers

2014年2月，获准成立上海高校人文社会科学重点研究基地——二十国集团（G20）研究中心。

2014年9月，按语种创建15个院系级区域国别研究中心。

2014年11月，获准成立上海市社会科学创新研究基地、上海发展战略研究所工作室——中外文化软实力比较研究中心。

2015年3月，与教育部教育管理信息中心合作共建“教育信息化国际比较研究中心”。

2015年11月，获准成立外交部“中日韩合作研究中心”，成为长三角地区首家中日韩合作研究中心。

In February 2014, the Center for G20 Studies was established under Shanghai Institute of Humanities and Social Science Studies.

In September 2014, 15 Institutes of Regional and State Studies were established by corresponding schools and departments of foreign languages.

In November 2014, the Center for Comparative Cultural Studies was founded as a Research Base for Social Science and Innovation and a Research Institute of Development Strategy in Shanghai.

In March 2015, the Center for International Comparative Studies of Education Informatization was jointly established by SISU and the Education Management Information Center of MOE.

In November 2015, the China-Japan-Korea Trilateral Cooperation Studies Center was founded as the first institute in the Yangtze River Delta area focusing on the trilateral relationship.



科研项目

Research Projects

2014-2015

国家社科基金重大项目 3项

国家社科基金重点项目 2项

国家社科基金一般项目 21项

国家社科基金后期资助项目 1项

国家社科中华学术外译项目 1项

国家自然科学基金项目 2项

教育部哲学社会科学重大课题攻关项目 1项

教育部人文社科研究项目 25项

上海市哲学社科/决策咨询项目 20项

2014-2015

3 major projects sponsored by the National Philosophy and Social Science Foundation;

2 key projects sponsored by the National Philosophy and Social Science Foundation;

21 general projects sponsored by the National Philosophy and Social Science Foundation;

1 project post-sponsored by the National Philosophy and Social Science Foundation;

1 China Academic Library translation project sponsored by the National Philosophy and Social Science Foundation;

2 projects funded by the National Natural Science Foundation;

1 major humanities, philosophy and social sciences project sponsored by MOE;

25 humanities, philosophy and social sciences projects sponsored by MOE;

20 philosophy and social sciences/policy-making and consulting projects approved by the Shanghai government.

科研成果

Research Achievements

2014-2015年，学校科研成果数量继续保持稳定增长，科研成果质量逐步提升。共获教育部第七届高等学校科学研究优秀成果奖3项，上海市优秀成果奖6项，其中邓小平理论研究和宣传优秀成果奖论文类一等奖1项、哲学社会科学优秀成果奖著作类二等奖2项、哲学社会科学优秀成果奖论文类二等奖3项。

From 2014 to 2015, SISU continued to produce remarkable research achievements that have kept rising in terms of number and quality of publications, which is evidenced by a number of awards including 3 titles in the 7th Excellent Scientific Research Award for Higher Education Institutions by MOE and 6 titles in the Academic Excellence Award by the Shanghai Municipal Government. SISU professors won 1 first prize for Excellent Research Papers on Deng Xiaoping Theory, 2 second prizes for Excellent Books in Philosophy and Social Science, and 3 second prizes for Excellent Research Papers in Philosophy and Social Science.

队伍建设

FACULTY BUILDING

学校以推动一流学科和优势学科建设为目标，始终坚持以学科发展为导向，统筹规划师资队伍建设。坚持队伍建设的战略性思考，科学合理地调整结构层次，加大对职称结构、年龄结构、学历结构、学缘结构和国际化程度的优化力度；坚持统筹管理，协调教学科研发展，实施精准管理与激励机制，促使教师在所专领域开花结果，形成教学与科研凸显并行的新态势。

SISU holds it as our goal and mission to build first-class, superior disciplines. Guided by this goal, SISU has continually endeavored to optimize and rationalize our faculty mix in terms of academic qualification (title), age and education background. SISU has implemented precision management and offered incentives to stimulate our faculty members to make differences in their own fields and maintain a healthy balance between teaching and research as well as between disciplines.

人才项目

NOTABLE SCHOLARS

- “长江学者奖励计划”特聘教授1人、讲座教授1人
- 中组部“青年拔尖人才”1人
- 国务院政府特殊津贴1人
- “上海高校特聘教授（东方学者）”讲座教授1人、特聘教授2人
- “上海市领军人才”1人
- “上海市浦江人才”11人
- “上海市人才发展资金资助”3人

- “Changjiang Scholars”: 2 (including 1 Distinguished Professor and 1 Chair Professor);
- “Young Leader” Sponsored by Organization Department of the CPC Central Committee: 1
- Entitlement to Special Government Allowance: 1
- “Distinguished Professors (Oriental Scholars) at Higher Education Institutions in Shanghai”: 3 (including 1 Chair Professor and 2 Distinguished Professors)
- “Shanghai Leading Talents”: 1
- “Shanghai Pujiang Talents”: 11
- Entitlement to Shanghai Talent Development Funding: 3

教育部教师队伍建设示范项目： 青年教师教学科研团队培育计划

Demonstration Project for Faculty Building Supported by MOE: Innovation and Research Teams of the Young Faculty

该项目旨在培育优秀青年教师团队，通过建立系统化管理制度，营造与完善跨学科、跨专业的教学和研究为导向的发展模式，实现“青椒雁队”的集群效应和可持续发展。

This project aims to bring up outstanding teams among the young faculty of SISU through systematic development and cross-disciplinary collaboration so as to generate a cluster effect and promote the sustained development of our young faculty.



教育部“高校青年教师专业发展能力提升” 示范项目：青年英才海外研修计划

Demonstration Project Supported by MOE for Enhancing the Professional Capabilities of Young Faculty in Higher Education Institutions: Overseas Study Program for the Young Faculty

该项目旨在借助选送优秀青年教师赴国外高校的优势学科研修，提升青年教师的教学科研水平。2014—2015年，学校共遴选并派出14名教师，赴牛津大学、哈佛大学等一流大学的一流学科研修。

The Overseas Study Program for Young Faculty sends outstanding young teachers to leading programs in foreign universities. It aims to enhance younger faculty members' teaching and research. In 2014 and 2015, SISU sent 14 faculty members to prestigious universities in the world including Oxford University and Harvard University.

教师发展中心

FACULTY DEVELOPMENT CENTER

中心致力于为教师职业发展提供服务和帮助，2014年11月，“中心”成为两岸四地教学发展网络CHED (Chinese Higher Education Development Network, 简称CHED) 理事单位。

SISU has a Faculty Development Center which is dedicated to promoting the career development of all faculty members. In November 2014, the Center became a leading member organization of Chinese Higher Education Development Network (CHED) that operates in Mainland China, Hong Kong, Macao and Taiwan.



师资博士后

FACULTY POSTDOCTORAL PROGRAM

在拥有外国语言文学和政治学两个博士后流动站的条件下，学校实施了师资博士后政策以促进政治学和外国语言文学的学科交叉融合，进一步提升学校师资队伍整体水平。

SISU runs two post-doctoral research stations: one for Foreign Language and Literature Studies and the other for Politics Studies. These allow SISU to offer a postdoctoral program for faculty to promote cross-disciplinary communication and integration of foreign language and literature studies and politics studies, and improve the faculty's overall competence.



国际合作

INTERNATIONAL PARTNERSHIPS

学校国际化建设的宗旨是以人才培养和学科发展为核心，增强青年大学生对世界不同文化的理解与包容，使其积极参与和促进全球文明交流互鉴，同时提升学校的国际显示度和国际影响力，丰富和提升大学精神。学校制定了《国际化发展规划和行动计划（2015-2020）》，全校上下参与国际化建设的意识和积极性不断增强，在师生出国交流、留学生教育、外国专家引智、中外合作办学和联合培养等方面都取得了显著成绩。

SISU is committed to cultivating future leaders as well as developing leading disciplines by its internationalization strategy. We spare no efforts to mobilize our students to embrace diverse cultures and participate actively in global exchanges, and therefore promote SISU's global presence and influence. We have drawn up the Internationalization Strategy and Action Plan (2015-2020) which engages all our faculty and staff and students. So far we have made great strides in international exchange, overseas student education, overseas expertise utilization, and Sino-foreign cooperative education.



重要来访

VIP VISITS

2015年，沙特阿拉伯图尔基·费萨尔亲王，德国联邦议会议员、前教育与科研部部长安妮特·沙万，印度媒体代表团，德国Leibniz获奖学者Lutz Raphael教授，巴伐利亚州高等教育代表团，哈萨克斯坦驻华大使努雷舍夫·沙赫拉特（NuryshvShakhrat）、美国驻上海总领事史墨客（Hanscom Smith）等国际政要、知名学者和团体访问上外。

In 2015, a number of high-ranking officials, distinguished scholars and prominent delegations visited SISU, including Prince Turki al-Faisal of Saudi Arabia; Annette Schavan, member of the German Bundestag, former Federal Minister of Education and Research; a media delegation from India; Professor Lutz Raphael, the Leibniz Prize Winner; a higher education delegation from the Bavarian State; Nuryshv Shakhrat, the Kazakhstan ambassador to China; and Hanscom Smith, the US Consul General in Shanghai.



外国专家

FOREIGN EXPERTS

2015年，获批国家重点外专引智项目10个，来校工作、讲学、讲座的外国/境外专家共有216名。一批大师级的高层次专家学者在校授课，如被誉为第二语言教学之父的Rod Ellis教授、著名的语言学家Ghil'ad Zuckermann教授、哈佛大学人类学家Michael Herzfeld等。

In 2015, SISU gained 10 Overseas Expert Introduction Projects approved by the government, with 216 foreign experts coming to SISU. A number of world-leading scholars such as Professor Rod Ellis who is known as the "Father of Second Language Acquisition", Professor Ghil'ad Zuckermann, a renowned linguist, and Professor Michael Herzfeld, an anthropologist at Harvard University are all now teaching at SISU.



学生海外交流

STUDY ABROAD

2015年，应届本科毕业生在学期间有出境交流学习经历的人数占37.8%，达到学校“十二五”规划中提出的目标；在学研究生中有171人获各级各类出国留学项目资助。

全年共有717名本科生参加各类长短期海外交流项目，同比增长23.12%。其中国家留学基金委公派留学197人、单位项目323人、自费留学197人。

In 2015, 37.8% of SISU's undergraduate students went abroad on mid-semester exchange or study programs, which reached the goal set forth in the 12th Five-Year Plan of SISU. Among all, 171 students were funded by scholarships or grants to study on overseas education programs.

717 undergraduate students of SISU took part in long-term or short-term overseas exchange programs in 2015 in total, up 23.12% year on year. Among all, 197 students were funded by the Chinese Scholarship Council, 323 went abroad with funding from SISU and 197 others went abroad at their own expense.

国家留学基金委优秀本科生项目

Exchange Programs of the Chinese Scholarship Council for Merit Undergraduate Students

学校积极开辟和维护学生海外交流渠道，设计人才培养新模式，最终获批45个国家留学基金委优秀本科生项目，共计188个名额，位居全国第三。

SISU actively explores and maintains channels for international exchanges and has developed new modes for student development. 188 students from SISU have gone on 45 exchange programs funded by the Chinese Scholarship Council as merit undergraduate students, which puts SISU in the third place among all the universities in China.



孔子学院

CONFUCIUS INSTITUTES

2015年5月17日，学校成立孔子学院工作处，并获国家汉办总部批准，与加拿大滑铁卢大学瑞纳森学院建设学校第8所孔子学院。学校成功入选国家汉办“新汉学计划”试点院校。

On May 17, 2015, SISU set up a Division for Confucius Institutes, and at the same time established the Confucius Institute at Renison University College, University of Waterloo, Canada, which was approved by the CI Headquarters (Hanban). It is the 8th Confucius Institute that SISU has established in partnership with foreign universities. SISU is also one of the pilot Chinese universities for offering the Confucius China Studies Program.

- 日本大阪产业大学孔子学院
- 秘鲁天主教大学孔子学院
- 意大利那不勒斯东方大学孔子学院
- 匈牙利赛格德大学孔子学院
- 摩洛哥卡萨布兰卡哈桑二世大学孔子学院
- 西班牙马德里孔子学院
- 乌兹别克斯坦撒马尔罕孔子学院
- 加拿大滑铁卢孔子学院
- Confucius Institute at Osaka Sangyo University, Japan
- Confucius Institute at Pontifical Catholic University, Peru
- Confucius Institute at Oriental Studies University of Naples, Italy
- Confucius Institute at University of Szeged, Hungary
- Confucius Institute at University Hassan II-Casablanca, Morocco
- Confucius Institute at Autonomous University of Madrid and Casa Asia
- Confucius Institute at Samarkand State Institute of Foreign Languages, Uzbekistan
- Confucius Institute in Waterloo, Canada

合作伙伴

PARTNERS

截至2015年11月中旬，学校本年度新签校际合作交流协议51项，续签14项。学校目前的国际交流合作伙伴总数达到56个国家和地区的330所。

By mid-November 2015, SISU had entered into 51 inter-school cooperation agreements and extended the terms of 14 existing agreements. We now have 330 international partners in 56 countries and regions.

合作办学

COOPERATIVE PROJECTS

学校中外合作办学项目和联合培养项目不断增加，提升了人才培养国际化水平。2015年1月，与德国拜罗伊特大学合作举办德语（经济学）专业本科教育项目通过教育部审核。

SISU has an increasing number of international partners for offering education programs, which has facilitated SISU's internationalization drive and given our students a broader international vision. In January 2015, our undergraduate program on Germanic Studies (economics) in partnership with University of Bayreuth, Germany, was approved by MOE.

社会服务

PUBLIC SERVICES

学校立足多语种优势，充分发挥区域国别研究专长，为国家经济社会发展、中国文化“走出去”以及上海市“四个中心”建设和自由贸易区建设提供高质量服务，逐步构建服务社会的立体化、多元化、系统化体系。

Leveraging its multilingual staff, and based on its strengths in regional and state studies, SISU has played an active role in China's economic and social development, particularly in promoting Chinese culture globally and supporting Shanghai's drive to build an economic, financial, trading and shipping center and in building the Pilot Free Trade Zone. In this process, SISU has established an all-round and diversified system of services for the community.

智库建设

THINK TANK DEVELOPMENT

学校高度重视智库建设，“中东研究智库”是首批设立的18个“上海高校智库”之一，2015年4月，学校成为“一带一路”智库合作联盟理事单位。

学校智库建设以“服务决策、适度超前”为导向，大力推进战略、对策研究，为国家战略实施与区域经济社会发展提供智力支持。2014-2015年，学校有77份决策咨询报告被省部级以上政府部门采纳。其中有20份获中央或国家领导人批示，7份被中央、国务院采纳，17份被国家部委采纳，27份被省部级政府部门采纳，6份被央企采纳。

SISU attaches great importance to the development of think tanks. SISU's Middle East Studies Institute is one of the first 18 University Think Tanks of Shanghai. In April 2015, SISU became a member of the Think Tank Alliance for the Belt and Road Initiative.

SISU's think tanks endeavor to support government decision-making and stay ahead of events. They have been vigorously engaged in strategy research and development of solutions, providing intellectual support to the State in the implementation of national strategy and regional economic and social development. From 2014-2015, 77 advisory reports prepared by SISU were accepted by provincial-level or higher government institutions. Of these, 20 were approved by central or national state leaders. 7 were adopted by the CPC Central Committee and the State Council; 17 were adopted by national Line Ministries; 27 by government departments at provincial level, and 6 were implemented by central SOEs.



志愿服务

VOLUNTEER SERVICES

学校志愿服务已成为在全国高校颇有影响的品种，国家重大活动、米兰世博会、边远地区支教……，上外学子始终在服务。研究生志愿服务队获2015年“上海市青年五四奖章”。

SISU has become an influential brand providing volunteer services. Our students are visible partners at national events and the Expo Milano, and also active in remote areas as volunteer teachers. SISU's undergraduate volunteers won the Shanghai May 4th Youth Medal in 2015.



学校社会实践活动足迹遍布世界20多个国家、全国133多个区县，参与人数达到2353人，占全校学生比例的36.2%，服务群众总计达71000余人次，学校连续6年获得上海市大学生社会实践“最佳组织奖”。

SISU encourages its students to participate in off-campus practical training. SISU's students have reached more than 20 countries overseas, and 133 districts in China, serving 71,000 people. Altogether 2,353 students, 36.2% of the total, have participated in such activities. SISU has won the Best Off-campus Training Organizer Award in Shanghai for 6 consecutive years.



校园文化

CAMPUS CULTURE

学校积极弘扬中华优秀传统文化，大力引进世界先进文化，努力培育海纳百川、胸怀天下的大学文化，“格高志远、学贯中外”已成为全体上外人的共同追求。

SISU has made great efforts to promote traditional Chinese culture on campus, as well as introducing advanced foreign culture, to make the campus an open, diverse and inclusive community. The commitment to "Integrity, Vision and Academic Excellence" has become a symbol of all the faculty, staff and students of SISU.



精品项目

KEY CULTURAL EVENTS

学校建立了“文化方舟”校园文化体系，拥有“校长读书奖”、思索讲坛、茗香上外、文化沙龙、走近世界文明之旅、莎士比亚戏剧节、塞万提斯戏剧节、莫里哀戏剧节、模拟联合国大会、美国大选双语报道团、外语演讲比赛等大量精品项目。

SISU has built up the Cultural Treasure System consisting of a series of wonderful cultural events, including the President Award for Academic Reading and Writing, Student-Leader Casual Meeting, Culture Salon, SISU Lecture Series, "Going Global: World Civilizations", Shakespeare Drama Festival, Cervantes Festival, Molière Festival, Shanghai Invitational Model United Nations Conference (SIMUN), SISUers Reporting in the US, and PLTRP Cup English Public Speaking Contest.

教育部全国高校校园文化评比优秀项目二等奖：校长读书奖

President Award for Academic Reading and Writing: Second prize winner of the National Outstanding Campus Culture Award by MOE

该项目每年一届，旨在鼓励学生阅读中外经典，开展学术写作，培养学生的思辨能力和研究能力，已发展成促进校园读书风气，营造良好学风，激发学生思考的领头项目。2015年，该比赛新启动了“创新型本科生在校研究计划”。

The President Award for Academic Reading and Writing is an annual event which aims to encourage students to read Chinese and foreign classics and be engaged in academic writing, and enhance their critical thinking and research. It has evolved into a leading event for promoting reading and academic research among students, as well as for encouraging students to think independently. In 2015, an Undergraduate Innovative Research Project was launched as a new competition under the President Award.



茗香上外

Student-University Casual Meeting

“茗香上外”是校领导与学生之间以轻松座谈的形式进行交流沟通的平台，是学校面对面了解学生心声动态的窗口，也是学生提出诉求并直接得到反馈的渠道。

The Student-University Casual Meeting is an occasion for the students to exchange ideas with the university administration. It provides a platform for students to express themselves and get direct and immediate feedback and for university leaders to remain informed about students' concerns.



“ISteps”海外实习实训营

International Studying, Training and Experiencing Programs (ISteps)

学校与美国知名高校合作共建海外实习实训营，实习单位包括美国第一银行、摩根斯坦利、ATHENS商会等多家美国当地知名企业，行业覆盖多元。

SISU has established ties with leading universities in the US to offer International Studying, Training and Experiencing Programs (ISteps), providing the students with internship opportunities at famous US organizations in various sectors, such as Chase Manhattan Bank, Morgan Stanley and the Athens Chamber of Commerce and Industry.



“琢玉行”系列活动

Studying, Training and Experiencing Program at Key Institutions in Beijing and the Xinjiang Autonomous Region

该活动破地域限制，带领学生走访北京、新疆等地多个重点单位，深入了解走访单位的发展历程、职业前景，激发学生服务国家发展的职业理想。

Breaking down geographical barriers, this program has enabled students to establish close contacts with key organizations in Beijing Municipality and the Xinjiang Uygur Autonomous Region to get insights into their history and potential development. This program has inspired SISUers to set lofty career goals to make contributions to China's development.



外交英才俱乐部

Shanghai International Studies University Diplomatic Elite Club (SISU·DEC)

上海外国语大学外交英才俱乐部(SISU·DEC)，是学校结合国家外事外宣人才需求和本校人才培养实际，发起创建的首个以外交外事为主题的学生类社团。

Driven by China's demand for elites to handle foreign affairs and guided by SISU's own student development plan, Shanghai International Studies University Diplomatic Elite Club (SISU·DEC) has been launched as the first students' society focusing on diplomacy and foreign affairs.



少数民族定向生职业生涯指导工作坊

Career Development Workshop for Students of Ethnic Minorities from Targeted Areas

2015年4月，学校启动“少数民族定向生职业生涯指导工作坊”，正式迈出探索生涯发展视域下少数民族学生社会主义核心价值观培育路径的新步伐。

In April 2015, SISU launched the Career Development Workshop for Students of Ethnic Minorities, which is the first step in the attempt to instill socialist core values in ethnic minority students, through career development guidance.



办学支撑

SUPPORT SYSTEMS

图书资源

LIBRARY

学校图书馆在空间布局不断优化，虹口校区逸夫图书馆一楼开辟为“学习共享空间”，并新建多个不同类型的报告厅和研讨室。馆藏资源不断丰富，新增法语、德语、日语、阿拉伯语等小语种数据库，进一步提升电子资源的语种覆盖面，拥有近50个各语种数据库。



SISU has optimized its library space. The Run Run Shaw Library on SISU's Hongkou Campus has a new Learning Common Room on the first floor, as well as several new lecture halls and seminar rooms for different purposes. SISU has continued to enrich its library resources. It has managed to increase its electronic databases in different languages by adding new databases in French, German, Japanese, Arabic, and other foreign languages. There are now 50 databases in different languages.



信息服务

INFORMATION SERVICE

学校不断推进信息化建设，网络带宽有效拓展，移动办公扎实推进，并新建“西索学术资源发现平台”，深度整合图书馆各类资源并提供一站式检索与获取服务，使读者在文献查找过程中获得最佳体验。

SISU has made further efforts to improve information infrastructure and make the campus smarter. The network bandwidth has been increased and mobile OA has been promoted steadily. SISU has further integrated the library resources and provides one-stop search services to facilitate literature survey.

公共事务服务中心

CAMPUS SERVICE CENTER

学校积极推动“一站式”服务，中心于2015年11月在松江校区正式启用，服务大厅面积500平方米，设立15个服务窗口，首批共有60个事项进驻。



In a bid to provide one-stop services, SISU opened the Campus Service Center on the Songjiang Campus in November 2015. Covering an area of 500 square meters, the Campus Service Center has 15 counters and provides 60 kinds of campus services.



松江校区学生公寓

NEW DORM BUILDINGS ON SONGJIANG CAMPUS

松江校区学生公寓项目用地面积20700平方米，总建筑面积33651平方米，总投资11920万元。

With a total investment of 119.20 million RMB, the dorm buildings occupy a land area of 20,700 m² and offer a total floor area of 33,651 m².



国际教育中心

INTERNATIONAL EDUCATION CENTER

国际教育中心项目基地面积8942平方米，总建筑面积8000平方米，总投资3893万元。

SISU has built the International Education Center with a total investment of 38.93 million RMB. It covers a land area of 8,942 m² and offers a total floor area of 8,000 m².



社会捐赠

DONATIONS FROM THE COMMUNITY

社会捐赠是学校办学的重要支撑，近年来，学校基金会接受中国路桥、上海大众、胡孟浩校友、高鸣校友等企业及个人捐赠总计近2000万元，向校内师生颁发各类奖助学金500余万元。

Donations from the community have always been a vital support for the development of SISU. In recent years, the Shanghai International Studies University Education Development Foundation (SISUEDF) has received a total donation of 20 million RMB from all walks of life, including businesses like China Road and Bridge Corporation and Shanghai Volkswagen, as well as alumni like Hu Menghao and Gao Ming. From the donation, SISUEDF has allocated over 5 million RMB in scholarship and grants for SISU faculty and students.



院系风采

SCHOOLS AND DEPARTMENTS



英语学院

SCHOOL OF ENGLISH STUDIES

作为中国最著名、最重要的少数几个英语专业之一，上外英语专业最近几年所实施的英语专业教育人文化改革，改变了中国长期以来的以语言技能为中心的教学模式和人才培养模式。我们的理念是：英语专业不是仅仅学英语的专业，而是通过英语来学习人文社会科学知识的专业。我们将英语教育与人文教育有机结合。拓展学生的人文视野，培养人文情怀和独立思考和批判思维能力，具备有可持续发展潜力，而成为国际性的人文领域高端人才。

Being one of the most venerable and influential English departments in China, the School of English Studies at SISU has implemented humanistic reform of English major education in recent years, which changed the linguistic-oriented teaching and training model that had dominated China for a long time. Our innovative belief is that English courses should be limited to training in the English language; instead they ought to be a major of learning the humanities and social sciences via English. We combine English education and humanistic education, help students broaden their cultural horizons, and cultivate their humanistic sentiments as well as the caliber of independent and critical thinking. Our students are expected to develop sustainable potentials to become leading figures in the humanities globally.

国际金融贸易学院

SCHOOL OF ECONOMICS AND FINANCE

依托上外多语种、国际化的特色优势，通过“专业+外语”的复合人才培养模式，深耕专业化训练，培育全球化视野，着力提升学生经济战略思维能力和实践能力，培养深谙国际经济、金融规则与会计准则，熟练驾驭全球经济金融管理工具，具有卓越国际沟通能力且善于表达中国主张的战略性经济、金融与会计人才。

Drawing on SISU's strengths in foreign language studies and internationalization, the School of Economics and Finance (SEF) is committed to developing versatile professionals specialized in economics and finance and foreign languages. SEF has been exploring deeply into professional training, trying to give its students a global vision, and enhancing their strategic thinking in economic fields as well as their practical capabilities. SEF aims to produce strategic economic, financial and accounting professionals who understand international economics, financial rules and accounting norms and principles very well, are able to leverage global economic and financial management instruments and are highly capable of communicating China's beliefs in the global arena.

日本文化经济学院

SCHOOL OF JAPANESE STUDIES

至今拥有近60年历史的上外日语专业在继承发扬传统优势的同时，一直着力向培养复合型、复语型人才的方向进行教学模式和人才培养模式的改革。以复合型、复语型、国际化为特征，培养外交、经济、科技、教育、文化等领域的卓越日语人才。一方面确保“零起点”学生在日语技能方面，听、说、读、写、译“五会”技能达到相当熟练的程度；同时加强国别研究意识，培养学生通晓日本国情，了解日本文化，具有独立思考 and 批判思维能力，成为拥有国际视野、全球情怀、外语特长、实践能力，并能有效进行跨文化交际的高端日语人才。

The School of Japanese Studies (SJS), with close to 60 years of history, has carried out reforms to optimize its education model in order to cultivate inter-disciplinary and multi-lingual professionals who are distinguished by their versatility and international vision and competence in diplomacy, economy, technology, education, culture and other fields. When ensuring “beginners” reach a level of proficiency in Japanese listening, speaking, reading, writing and translation, we focus more on the awareness of national studies and help students acquire sufficient knowledge of Japan's national conditions, understand Japanese culture, and cultivate independent and critical thinking. It is our hope to provide them with humanistic and holistic education that enables them to be leading talents who have great Japanese proficiency and can think globally and make practical use of their professional knowledge and skills to conduct effective cross-cultural communication.

法学院

SCHOOL OF LAW

以“法律+外语”的复合人才培养模式为路径，依托上外独特的学科特色，充分发挥上海的地缘优势，不断凝聚国际法、外国法与比较法的学科特色，培养具有国际视野和跨文化沟通能力，法律功底扎实，外语技能精湛，能胜任涉外法务与国际法务的复合型涉外法律人才与区域国别法律人才。

The School of Law (LAW) is dedicated to producing versatile legal professionals specialized in both law and foreign languages by virtue of the specialties of SISU and the geological advantages of Shanghai. LAW has formed a discipline bearing SISU's characteristics that offers courses in international laws, foreign laws and comparative laws and gives its students an international vision, intercultural communicative capabilities, sound legal knowledge and proficient foreign language skills. Graduates are therefore able to handle Sino-Foreign legal affairs and international legal matters.



新闻传播学院

SCHOOL OF JOURNALISM AND COMMUNICATION

通过“综合人事改革”建立起学科发展的有效管理制度和服务平台，以“国际化示范学院”为抓手，强化学科“国际化”和“实践型”两大特色，完善全英语国际新闻传播高端人才和多语种国际新闻传播创新培养模式，以系统引智方式形成学科发展梯队，成为全国特色型国际新闻传播强势学科、全球新闻传播研究高地并形成对接社会服务的机制化体系。

The School of Journalism and Communication (SJC) has developed an efficient administration system and service platform through comprehensive HR reform to facilitate disciplinary development, strengthened its international and practical features through the launch of a Demonstrative Institute for Internationalization, enhanced the innovative development of high-caliber professionals specialized in English and multilingual international journalism and communication, and developed a nearly perfect echelon of scholars and educators through systematic recruitment. As a result, SJC has become one of China's leading institutes of international journalism and communication with distinct characteristics and a global center for journalism and communication studies, and developed systematic practices of serving the community.

国际教育学院

SCHOOL OF EDUCATION

国际教育学院设置有英语教育、汉语国际教育和商务英语三个本科专业，旨在培养具有扎实的英语语言文学基础，掌握一定的教育学和外语教学理论与实践知识的英语教学人才；具有汉语本体知识、外语技能和教学法兼顾的复合型汉语教育人才；具备扎实的英语语言功底，同时又兼具金贸管理知识和跨文化商务沟通能力的人才。学院同时承担全校非通用语种各专业的英语教学任务，致力于培养具有良好的英语沟通能力的双语人才。学院科学合理地调配师资力量，提升教师人文素养和专业技能，努力配合学校实施国际化战略和复合型人才培养目标。

Offering Bachelor's degree programs in English Education, Teaching Chinese to Speakers of Other Languages, and Business English, the School of Education (SoE) aims to produce English educators who have a solid proficiency in English Language and Literature, and master the theories and practices of Pedagogy and Foreign Language Teaching; Chinese educators that have a reputable proficiency in Chinese, foreign languages and pedagogies; professionals who are proficient in English, have a solid knowledge of finance and trade management, and are able to conduct business between cultures. The faculty of SoE is also responsible for giving English lessons to students majoring in non-common foreign languages to create bilingual professionals who can work in English. SoE has a rationally organized faculty and improves their versatility and professional skills to serve SISU's internationalization strategy and the goal of producing versatile interdisciplinary talents.

国际工商管理学院

SCHOOL OF BUSINESS AND MANAGEMENT

学院以“无国界的世界，无国界的管理”为发展愿景，肩负“培养复合型的国际工商管理创新人才，并为企业、政府等组织的国际化经营、管理和治理提供智力支持”的学院使命，努力培养和提供拥有全球视野、人文情怀、外语特长、实践能力，并能够畅达进行跨文化沟通的高端的无国界的管理人才和服务，使上外国际工商管理学院成为特色鲜明、具有一定知名度和美誉度的国际型商学院。

With a strong faith in “Borderless World, Borderless Management” and undertaking the mission of “cultivating multi-disciplinary innovative international management professionals, and providing entrepreneurial and governmental organizations with intellectual support for their international operation, management and governance”, the School of Business and Management (SBM) is committed to producing high-caliber international managerial professionals that have a global vision, cultural accomplishments, foreign language proficiency and practical capabilities and are therefore qualified for intercultural communication and providing managerial services. SBM is to become a unique, prestigious international business school.

东方语学院

SCHOOL OF ASIAN AND AFRICAN STUDIES

上外东方语学院分阿拉伯语言文学和亚非语言文学两个学科。东方语学院的学科定位是国内领先、国际知名，具有中国特色的阿拉伯语言文学和亚非语言文学学科。这两个学科涵盖了语言、文学、国别区域、翻译与跨文化五个方向。培养的学生应该具备一定的人文素养，既掌握阿拉伯语或一门非通用外语，同时又掌握一门通用外语和相关对象国基本知识的本科生，以及在此基础上深入了解对象国国情，能够进行人文学科、社会学科和跨学科领域研究，并能运用到实践工作当中，并且拥有国际视野的硕士生和博士生等高端人才。

The School of Asian and African Studies (SAAS) consists of two disciplines: Arabic Language and Literature, and the Group of Asian and African Languages. SISU aims to develop both into uniquely Chinese disciplines that occupy a leading position in China and enjoy a distinguished reputation globally. The two disciplines combined cover five academic areas, namely language, literature, regional and state studies, translation, and cross-cultural communication. Our undergraduate students are expected to become culturally aware, proficient in Arabic or a non-common foreign language and a common foreign language, and an expert about their country of interest. Our postgraduate students (MA and Ph. D. candidates) will become leaders with a global vision, profound understanding of specific language-speaking countries, capable of research in the humanities, social sciences and interdisciplinary fields, and putting research results into practical use.



西方语系

SCHOOL OF EUROPEAN AND LATIN AMERICAN STUDIES

在西班牙语和西欧语群两个国家级特色专业点，及教育部非通用语种本科人才培养基地基础上，充分发挥西班牙语、意大利语、葡萄牙语、希腊语和荷兰语五个语种独特的专业特色，通过教改和创新实践，强化优势地位。我们的定位是：立足上海，满足社会对紧缺外语人才的需求；面向全国，组织参与专业重大活动，在学科领域发挥主导作用；走向世界，以国际学术水准和国际化办学措施，培养具有国际视野、民族情怀和跨文化沟通能力的高端人才。

With the Spanish Language and Literature Program and Western European Languages Group Program being chosen as National Featured Disciplines and the establishment of the Undergraduate Education Base of Less Commonly Taught Languages under the direction of Ministry of Education, the School of European and Latin American Studies endeavors to give full play of the distinctive characteristics of programs of Spanish, Portuguese, Italian, Greek and Dutch to consolidate its dominant position through educational reform and innovation practice. Based in Shanghai, SELAS is to meet the social demands for foreign language professionals; at the national level, SELAS is to play a leading role in academia by organizing and participating in major academic events; going global, with the advanced world-level academic standards and international education cooperation, SELAS aims to instill an international perspective in its students, as well as a concern for the nation and cross-cultural communication skills.

德语系

SCHOOL OF GERMANIC STUDIES

本专业主要培养能在外事、外贸、科研、教育、涉外企业等部门从事翻译、教学、研究、管理等工作的德才兼备的高级专门人才。本专业实行德—英双语教学制，主修德语，要求学生熟练掌握德语听、说、读、写、译等高级技能和德语语言文学知识，了解德语国家的政治、经济、社会、历史、文化、地理等国情概况，具有宽广国际视野和较强跨文化沟通能力。英语达到英语专业四级水平，具有较好的口、笔译能力，毕业后能独立从事相关工作。

The School of Germanic Studies (SGS) aims to produce leading professionals competent in translation, teaching, research and management of foreign affairs, foreign trade, scientific research, education and business enterprises. We are a German-English bilingual program, with German as the major subject. Students are expected to acquire great proficiency in German listening, speaking, reading, writing and translation and a good command of the German language and literature, understand the German-speaking countries including their politics, economy, society, history, culture and geography, and have a broad international vision and strong cross-cultural communication skills. They are also expected to acquire a decent proficiency in English, passing TEM-4 and have sufficient interpreting and translation skills to offer relevant independent services in English after graduation.

法语系

SCHOOL OF FRENCH AND FRANCOPHONE STUDIES

作为全国少数几个拥有法语语言文学硕士、博士学位授予权的教学单位之一，上外法语专业始终坚持夯实语言基础、促进多元发展、利用中外优质教学资源、培养高端法语+多能人才。我们培养的学生不仅拥有扎实的法语、英语能力，熟悉法语国家和地区的社会文化，并且具备较强的跨文化沟通能力；通过国际交流，促进学生向政治、经济、文化等领域多元发展；全力推进本、硕、博法语高端人才中外合作培养机制，搭建多层次中外双学位培养平台。

As one of the few departments in China that offers MA and Ph. D. programs in French Language and Literature, the School of French and Francophone Studies (SFFS) is dedicated to producing versatile French-speaking professionals through enhancing their command of French and promoting skill development, by leveraging high-quality teaching resources at home and abroad. Our students will not only acquire French and English proficiency and understand the society and culture of French-speaking countries and regions, but also develop strong cross-cultural communication skills. We will continue to facilitate students' pluralistic development in multiple fields such as politics, economy and culture through international communication. We will also make every effort to advance Sino-foreign cooperative education to build Sino-foreign dual-degree education platforms at the BA, MA, and Ph. D. levels.

俄语系

SCHOOL OF RUSSIAN AND EURASIAN STUDIES

作为全国俄语语言文学的重点学科，上外俄语专业以服务国家对俄战略为办学理念，秉承悠久学科传统，依托优质办学资源，致力于培养能够适应时代发展要求并具有“良好人文素养、健全知识结构、扎实专业技能和较强思辨能力”的新型国际化俄语专业人才。我们的目标：顺应时代潮流，加强创新人才培养模式研究。通过发挥学科优势，加强学生实践基础，实施导师计划，强化学生创新能力，培养拔尖创新人才。

The School of Russian and Eurasian Studies (SRES) consists mainly of Russian Language and Literature, which is a national key discipline. Responding to China's strategy towards Russia, leveraging the long tradition of teaching Russian, and our top-quality educational resources, SRES aims to produce new internationalized Russian professionals that adapt very well to the change of the times, and possess good humanistic quality, solid knowledge, competitive professional skills and strong critical thinking. We will bring innovations to the talent cultivation model to fit with external changes and our students are expected to become innovation leaders by strengthening their own practical abilities under the mentorship of our faculty.



国际关系与公共事务学院

SCHOOL OF INTERNATIONAL RELATIONS AND PUBLIC AFFAIRS

依托学校外语与政治学两个一级学科融合发展的优势和上海区位优势，以“多语种+政治学”的复合型人才培养模式为导向，建设一流国关学院；学术立院，以公共管理辅政治学发展；聚焦世界秩序、国际组织、区域国别、中国学、中外文化软实力、比较议会等科学研究，培育新型智库；坚持本硕博贯通，走国际化之路，培养政治强、外语好的国际组织、区域国别和外交外事等领域的创新人才。

Leveraging SISU's unique combination of strengths in political studies and foreign language studies, and the local advantages of Shanghai, and committed to developing professionals accomplished in politics and foreign languages, the School of International Relations and Public Affairs (SIRPA) endeavors to develop itself into a top center for studies in politics and public administration. SIRPA focuses on academic explorations into the world order, international organizations, regions and states, China studies, Chinese and foreign cultural soft power and comparative studies of parliaments, and aims to become a new university think tank. SIRPA aims to keep the consistency of education from undergraduates to postgraduates, to internationalize its programs and to produce innovative professionals with a good knowledge of politics, proficiency in foreign languages, and competence to work for international organizations and handle regional and international affairs and diplomatic affairs.

国际文化交流学院

SCHOOL OF CHINESE STUDIES AND EXCHANGE (SCSE)

作为中国最早设立对外汉语专业的四所高校之一，国际文化交流学院从事对外汉语教学由来已久，办学质量优良，特色鲜明，办学规模在国内名列前茅。最近几年着力打造汉语国际教育的专门人才，在稳步发展留学生规模的同时，重点优化生源结构，已形成从短期强化、长期进修、到本、硕、博“一条龙”的教学体系。结合上外的学科特色和专业优势，培养了解中国历史文化和当代中国、善于跨文化交际的实践性复合型国际人才。

As one of China's first four institutes that have offered degree programs in Teaching Chinese as a Foreign Language (TCFL), the School of Chinese Studies and Exchange (SCSE) boasts a long history of providing reputable TCFL programs with distinct characteristics and a top ranking in China by student enrollment. For years, SCSE has focused on developing specialists in TCFL, increasing the enrollment of overseas students, and making great efforts in optimizing the mix of student sources, and has established a complete education system consisting of short-term and long-term Chinese training programs and Bachelor's, Master and Ph. D. programs. Leveraging SISU's unique advantages and special disciplinary structure, SCSE is committed to producing versatile and practical international professionals who have a solid knowledge of Chinese history, culture, and modern China, and are able to conduct intercultural communication.

高级翻译学院

GRADUATE INSTITUTE OF INTER- -PRETATION AND TRANSLATION

作为全国首个翻译学硕士、博士学位点，首批翻译硕士专业学位点和首个全国专业学位综合改革试点单位，联合国、欧委会、欧洲议会签约高校，世界翻译高校联合会成员，全球一级会议口译教学单位，学院致力于培养高层次、多语种、国际化、实践型翻译与语言服务人才，保持在专业翻译人才培养和学科建设方面国内顶级、国际领先地位。

The Graduate Institute of Interpretation and Translation (GIIT) of SISU is China's first institute to offer MA and Ph. D. programs in translation studies, one of the first Chinese institutes to offer MTI programs, China's first pilot institute for postgraduate educational innovation, an institute holding cooperation agreements with the UN, the EC and the EP, a member of CIUTI, and a top conference interpreting school in the world. GIIT is committed to producing high-caliber, professional and multilingual language service providers with strong competitiveness in the global environment. GIIT will endeavor to maintain its leading position in China and the world in producing professional translators and interpreters and discipline construction.

学者采风

DISTINGUISHED PROFESSORS

认知世界、推介中国 ——上外政治学步入转型发展新阶段

Understanding the World, Promoting China A New Stage in the Development of Political Studies in SISU



刘中民 中东研究所

Liu Zhongmin
Middle East Studies Institute

上海外国语大学政治学学科是从外国语言文学学科中孵化成长起来的新兴学科。从诞生之日起，上外政治学学科就具有以区域国别研究见长、国际化优势突出的鲜明特点。经过三十余载三代学人筚路蓝缕的耕耘，政治学学科已经发展成为人才培养体系完备、科研特色优势明显、资政建言能力突出的一级学科，上外也是迄今为止全国外语高校中唯一拥有政治学一级学科博士点的高校。

当前，国际社会和中国均在发生前所未有的深刻变化，中国的国际角色也正在发生从国际体系参与者到建设者、引领者的深刻转型。在中国全面推进国家治理能力现代化、深入贯彻落实“四个全面”，着力推进“一带一路”战略的历史变革中，包括政治学在内的社会科学的重要使命在于正确认知中国与世界，并架起中国与世界沟通的桥梁。由此看来，以强化区域国别研究增强认识世界的能力，以开拓中国学学科增强向世界阐释中国的能力，也恰是2015年上外政治学学科转型发展的最大亮点。

优势明显、特色鲜明的区域国别研究学科群日渐成形，是

上外政治学学科建设取得的重要成就。在2015年，中东研究所已正式进入上海市高校智库建设行列，并在资政建言、引领舆论方面发挥了重要作用。此外，上外还在2015年增设了中日韩合作研究中心等一系列区域国别研究中心。目前，上外已经形成以教育部人文社会科学重点研究基地、上海市高校智库中东研究所为龙头，以教育部区域国别研究基地英国研究中心、俄罗斯研究中心、欧盟研究中心为骨干，以其他一系列校级区域国别研究中心为支撑的学科群，这无疑为开展“一带一路”沿线国家研究奠定了坚实的学科基础。但是，也要清醒地看到，在实现政治学与外语深度融合，并最终建立具有上外特色的“外国学”学科群方面，上外学人依然任重而道远。

中国研究与人才培养体系初步形成，代表着上外政治学的新兴方向。长期以来，国际上中国学研究的重镇均群集欧美，对中国的认知充满了传统东方学的傲慢与偏见。因此，建立中国自身的中国学，向世界推介真实的中国，已成为崛起之中国的当务之急。值此之际，上外克服重重困难，在短时间内建立中国学研究中心，在2015年完成人才培养体系建设无疑



是难能可贵之举，是担当使命的正确选择。

总之，建设中国特色的“外国学”和“中国学”既是新时期外国语大学学科建设的历史使命与发展方向，也是实现外国语言文学与社会科学深度融合的路径所在。我们衷心期待上外的“外国学”和“中国学”成为学科建设的双引擎，并不断创造佳绩，再铸辉煌。

Political studies at Shanghai International Studies University (SISU) were born out of language and literature studies. They have a unique international perspective, as they are based on regional and state studies. Over three decades, the joint efforts of three generations of scholars have transformed our political studies into a complete system with special strengths for education and research. SISU's political studies have become a discipline with strong influence and we have been able to offer valuable advice on government administration and international relations. At present, SISU is the only higher education institution for foreign languages to offer Ph. D. degree in politics.

Now China and the world alike are undergoing unprecedented changes, and the role of China in the international community is turning from a participant to a builder and even a leader. China is modernizing its state governance, moving steadily toward the goals of comprehensively building a moderately prosperous society, deepening reform, advancing law-based governance, and strictly governing the Party, and making strategic efforts to make the Belt and Road initiative a reality. In this historical context, social sciences, most notably political studies, are obliged to promote mutual understanding between China and the outside world. This makes it imperative to further enhance regional and state studies to better understand the world and promote China studies to better explain China to the rest of the world. This is the key task, and the highlight, in the development of political studies in SISU in 2015.

SISU has steadily formed a system of regional and state studies with prominent strengths and characteristics, which is the key achievement in the development of political studies in SISU.

In 2015, the Middle East Studies Institute officially became a University Think Tank of Shanghai (UTTS), and has remained very active in advising the government and shaping public opinion. In the same year, SISU also established a number of new centers for regional and state studies, including the Center for Trilateral Cooperation Studies to further cooperation between Chinese, South Korean and Japanese universities. Up to now, SISU has established a strong disciplinary system consisting of the National Institute of Humanities and Social Science Studies (Middle East Studies Institute) and the National Institute of Regional and State Studies (Center for British Studies, Center for Russian Studies and Center for European Union Studies) which are sponsored by the Ministry of Education, as well as a number of university-level regional and state studies centers. This system of institutes and centers has laid a strong foundation for our studies of the countries and regions along the geographical scope covered by the Belt and Road Initiative. Of course, we are keenly aware that there is still a long way to go before we can integrate political studies with foreign language studies and achieve the ultimate goal of building a complete system of foreign studies with our own characteristics.

The formation of a system of China Studies for both research and education marks the new direction of political studies in SISU. For a long time, Western institutions have led China studies, and the understanding of China has been based on traditional Orientalism which is Eurocentric and biased. There is a strong need to develop China studies in China in order to promote the true image of China to the whole world. Taking the task as our own, SISU has founded the Center for China Studies. This is no simple task, but we believe it is the right and worthwhile strategic decision.

In short, the development of both foreign studies and China studies with distinct Chinese characteristics is a historical mission and new development direction of SISU. It is also the key to integrating foreign language studies and social sciences. We sincerely hope that SISU's foreign studies and China Studies will become twin engines driving SISU to proceed from good to great.

在中国上外当教师

Teaching in China, teaching at SISU



耶鲁安 英语学院

Jeroen van de Weijer
School of English Studies

教学是一项基本工作，不管在世界上什么地方，教学工作可能都是差不多的。教学工作涉及两个主体，一个是教师，职责是传授社会认为有益的知识或者技能，另一个主体是学生，学生的主要任务是掌握知识和技能，或者让人家认定他们已经掌握。也就是说，教学工作就是知识的传输和接受过程。关于知识传授的最佳途径，已有无数的论述，但是，“传授”其实是个不当的用词，好教师不会只将储存在自己大脑中的信息或数据传输到学生的大脑里，这种工作电脑也能干。目前，电脑还干不了这个工作，或者说还干不好。这并非说明信息技术在课堂里排不上用场，相反，现代信息技术应用对课堂教学的用处非常大。例如，Blackboard 和Moodle 等教育平台在上外得到很好的运用，通过这样的平台，词汇练习和简单的阅读理解练习等变成了电脑“游戏”，同时，电脑还可以检查学生输入的答案是否正确。这样就能为教师节省时间，更重要的是，可以提高学生的学习乐趣，毕竟学生日渐习惯于利用电子设备或者在网络上学习或者做其他事情。

慕课（MOOC）就是一个很好的应用，最近也变得炙手

可热。诚然，慕课对社会有巨大的潜在贡献，例如可以帮助教育设施不足的地区但可以接入因特网的居民接受更好的教育。慕课最大的优点就是其优越的扩展性，单位使用成本极低。但是，慕课一定会很成功吗？目前的现实情况是，尽管有些慕课有几千名注册学生，但只有小部分真正积极参与，完成课程或通过测试的比例甚至更小，线下课程则不可能出现这样的情况。另一个情况是，至少在目前，慕课并没有真正惠及贫困或者受教育条件不好的人群，从而帮助他们获得必要的知识和技能，改善他们未来的生活状况。慕课的未来还取决于是否能妥善解决作弊（例如学生身份造假）和网络课程认证等问题。

因此，传统的线下课程形式似乎还有存在的价值，至少目前还有价值。线下课程形式已经存续了几千年之久，原因是这种课程形式本质上是快乐的。围绕老师有浓厚兴趣的话题，师生展开互动，那是极好的事情，而如果学生因此获得了知识或者加深了理解，或者激发了同样的兴趣，那就更妙了。在这种情况下，教学就算达到应有的目标。

那么，在中国当教师和其他地方有差别吗？当然有，不管

到哪里,了解当地文化和习俗都是极其重要的,不仅要了解和尊重本地的文化和习俗,还必须加以珍惜。跨文化交际本就是一个难题,是一个重要的研究领域。在跨文化语境下进行教学的困难自然更大。就我个人的经验而言,中国的英语课程班级通常比较大,比我从前教过的班级都更大,一个本科班级可能有几百个学生,硕士研究生班级也有四五十个人。因为班级实在很大,课堂讨论的机会十分有限。老师问学生有没有问题,通常没有人说有。这种反应与文化有关,学生可能不希望让人家觉得自己不懂,也有可能是他们觉得如果提出问题会让老师难堪,怕问倒老师。有时候,这种情况会让老师觉得学生没有好好复习,不过,这种感觉是完全错误的,因为我在上外期间,每一次下课后,学生都会排队问我问题,包括让我重新解释课本里的某个小点,而我也会发现,他们的课本上密密麻麻地写了许多笔记,也有人会指出老师上课时说的话存在矛盾。也就是说,学生通常在课后提问,上课时不提问的,因此,教师应该事先安排好时间,鼓励学生课后提问。中国学生的课后表现表明,尽管他们很尊重老师,但他们还是敢于质疑甚至挑战教师的学识或者常识。就此而言,中国的课堂十分重视学术交流和自由,课堂气氛十分愉快,十分开放。最后一点,学生会课后寻找一切可能的机会和途径问问题或者获取信息。例如,他们都会建立微信群或者QQ群,一起讨论如何通过考试,一起猜期中考试会考什么。他们极其善于寻找课外电子资源,包括新的例子,甚至可以找到完整的电子书,然后逐点深入研究讨论。所以,在中国教书,绝对不能忽视网络,教师应该根据自己的兴趣,在可能的情况下鼓励学生参与网络互动,也许在课堂上运用Moodle平台是很好的方式。

总而言之,上外的课堂有慕课的基本特征:班级很大,学生热情很高,很聪明,课堂气氛很好,很开放,很愉快,在教学中网络运用很频繁,学生会通过当前社会流行的途径寻找资源,教师如果能积极参与这种互动,就可以取得很好的教学效果。所以说,教学活动是双向的,是两个主体的结合。

Teaching is of course a fundamental activity, and one might think that teaching would be more or less the same across the globe. Two parties are usually involved. On the one side of the classroom, there is the teacher, who has (or is thought to have) some knowledge or some skills whose acquisition is judged (by society) to be generally beneficial to the advancement of society. On the other side, there are the students, who aim to acquire such knowledge or package of skills, or aim to be seen to acquire them. The process of transfer, or acquisition, of this desirable

knowledge is what teaching is all about. Endless tomes have been written about the best ways to go about this process; in general, “transfer” is a very unfortunate misnomer, because good teaching is certainly not a simple “transfer” of some facts or data from the teacher’s mind to the students’ minds. If that were the case, computers could do it – and it is, at least at the present time, quite clear that computers cannot do it, or cannot do it well. This is not to say that information technology has no place in the classroom – on the contrary: modern applications are extremely useful as aids in the classroom. Examples are electronic supplements to a course (such as Blackboard or Moodle, also used at SISU), exercises that have been “gamified” in computer applications (for instance to learn or practice foreign language vocabulary) and simple reading comprehension exercises, where a computer can check if the answers a student has typed in are correct. This saves time for the teacher, and, more importantly, can add a level of enjoyment for students, who are increasingly used to doing things electronically and/or online.

In this context it is also interesting to discuss the success of MOOCs (massive online open courses [or classes]), which have recently become extremely popular. Of course, MOOCs have huge potential for society, for instance by being able to reach communities whose inhabitants have no easy access to education (but who do have internet access). MOOCs are eminently scalable, which means that their cost per user can be extremely low. Are they also successful? It turns out that although in some cases thousands of students sign up for a MOOC, usually only a small percentage actually participate actively in the course and even fewer finish or pass the course – not a result one would accept in an “offline” course. It also turns out that, at the moment at least, MOOCs do not usually reach the poor or underprivileged for which they might, perhaps in the future, be a gateway to higher knowledge and usable skills. The future success of MOOCs also depends on whether problems such as cheating (e.g. with respect to identification of students) and proper accreditation of online courses can be solved.

Thus, the traditional offline class format seems, at least for the time being, here to stay. One of the reasons why this format has stuck around for thousands of years must be the enjoyment inherent to this set-up: it is simply wonderful to interact with students on a topic that a teacher has a passionate interest in. It is extremely satisfying to be able to see that some knowledge, some understanding, and perhaps, sometimes, even a spark of that same passionate interest has taken root in the mind of students. When this happens, teaching is recognized for the privilege that it is.



Is teaching in China different from teaching at other places? Of course, it is vitally important to take into account local culture and local customs wherever one goes – not only to be aware of it and respect it, but in fact to cherish it. Cross-cultural communication has its specific problems, which are studied in a whole, important research field of its own. Cross-cultural teaching compounds these problems and presents its own additional challenges. In my experience, classes in China are usually larger than what I was used to in other English courses; BA classes may involve hundreds of students at the same time, but even at the MA level, classes of 40 or 50 are no exception, making them quite massive. Perhaps as a result of this size, discussion in class is limited. If a teacher asks if there are any questions, there usually are no questions. It is also possible that this attitude is a more deeply ingrained cultural trait; the students would not like to sound misinformed about a particular topic, or, even worse, with their question suggest or indicate that the teacher might be misinformed. Sometimes this leads to the impression that students have not reviewed their course material. This impression would be completely misplaced, however, as is proven after each and every session of every course I have ever taught at SISU: after homework has been assigned and the class has officially ended, students line up to ask for further clarification, discuss subtle points of interpretation of their textbook (usually annotated with dense scribbling) or point out not-so-subtle inconsistencies in the teacher’s arguments. Thus, questions come after the class, not during, and it is a good idea to

encourage this by allotting time for it in one’s planning. So after class is where Chinese students show that, although ever deferential, they are not afraid to ask or challenge teacher’s or common wisdoms. In this respect, Chinese courses hold academic exchange and freedom in high regard, in an atmosphere that is very pleasant and entirely open. Finally, students will make use of any and all possibilities to ask questions or gain information even after class is over. They will invariably organize themselves in WeChat or QQ groups and discuss the best way to pass the course, or the next midterm exam, there. They are incredibly creative in finding extra electronic resources, new examples, whole e-books and discuss these point by point. Thus, to a very large extent, courses in China also have an online aspect to them that cannot be ignored. Depending on a teacher’s time and interest, a teacher could encourage this and participate, perhaps by introducing a Moodle component to the course, as already mentioned).

To conclude, classes at SISU are MOOCs in their own special way: massive because of the wonderful numbers of enthusiastic and highly intelligent students; open because of their great atmosphere and enjoyment; and online because students will find the resources they need in ways that are consistent with today’s society. Teachers will do well to participate in this interactive process, so that education will go both ways.

外语学科发展之我见

My view on the Development of Foreign Language and Literature Studies in SISU



张帆 德语系

Zhang Fan
School of Germanic Studies

外国语言文学学科素来是上外的传统强项，基础厚实，源远流长，上外学人筚路蓝缕，薪火相传，铸造了这块“金子招牌”。今天，如何在新形势下传承、开拓和创新这块“金字招牌”既是上外保持和提升办学优势的核心竞争力，也是上外做大、做强教学和科研的根基。

“学科强校”，奠基于外国语言文学学科之上，这是我校立足于国内名校之列和被社会认可的“看家本领”，入选上海市高峰学科（I类）便是明证。但一个现实问题是：语言文学研究作为基础研究、长线研究在急遽转型发展的时代总显得慢了半拍，甚至不合时宜。作为学术中人，可以坦然承受潜心研究的寂寞；而作为社会中人，则时刻感受到国家对外语资源从“单一型”向“复合多元”转型的紧迫，如何使纯粹的学术研究承载社会使命，发挥智库作用，对接国家战略已刻不容缓；在这方面语言研究院（中国外语战略研究中心）是成功的范例，依托我校多语种优势，整合各方资源，拓宽平台，发挥学科群效应。此外，区域与国别研究基地（欧盟研究中心）、中东研究所智库建设之所以在国内颇具特色和影响，除了跨学科

的理念、方法和资源整合外，自然离不开我校外语学科的坚实后盾。因此，与综合院校相比，上外要继续保持外国语言文学在国内的高峰学科地位，以此支撑、带动更多，更具高水平的学科高原涌现，与其他高校形成你中有我全（语种全），你中有我精（语言精）的错位发展格局。

诚然，如此理解和规划外语学科有“工具化”之嫌；不可否认，外语学科是人文学科，归根到底要以人为本，其终极旨归是育人。但不争的事实是，外国语言文学在经历了上世纪改革开放年代的壮丽与辉煌后，显出相对沉稳的滞胀态势。在新形势下，这一学科的前景和格局将会怎样，如何寻找新的学术生长点，推动研究的深入，学科再攀高峰，为学界同仁所关切。我校外国语言文学学科能否通过转型、分化、重组，衍生出更多的学术生长点，乃至细分化的学科点，以此组建特色团队，构建互为支撑的学科群，促进传统的学术研究和学科建设转型升级，以此引领我国外语学科革故鼎新，甚至为国家外语战略规划的制定起到一定影响作用，值得期待，不妨一试。



Foreign language and literature studies are the traditional strengths of Shanghai International Studies University (SISU). They have a long history and earned SISU a good reputation. The key issue is how to continue this tradition and explore new frontiers through innovation. The issue must be addressed while SISU endeavors to further enhance its core competitiveness and leave more legacies to future generations.

The academic development of SISU has been based, to a great extent, on the performance of foreign language and literature studies which has been highly reputed. This is perhaps why SISU has been acceded to the Shanghai Peak Discipline Program for Higher Education Institutions (Class I). There is still a real question, however: as they are basic studies and fit for the long run, foreign language and literature studies may not catch up with the swift changes that define the contemporary world. To some extent, I would rather say they are not fit for the present era. As an academic, I can endure loneliness and submerge myself in long-term basic studies. But I am still part of the real world and can feel the urgency of transforming and diversifying foreign language resources for the country. There is an immediate need for academia to shoulder social responsibilities and serve the government as think tanks. In this regard, SISU's State Language Commission Research Institute, or the Research Center for Foreign Language Strategies, provides a perfect example. Leveraging SISU's unique combination of strengths in language and literature studies, the institute has integrated various resources within SISU and expanded the platform for research to generate cross-disciplinary synergy. Other examples include the National Institute of Regional and State Studies (especially the

Center for European Union Studies). Both have made good marks as national think tanks and have gained strong influence because they are very well supported by language and literature studies in SISU, in addition to the innovation of concepts and methods and integration of other resources. That means, unlike comprehensive universities, SISU can and should keep its foreign language and literature studies at the peak level nationwide in order to support and drive the growth of other high-aiming disciplines of SISU. It would also allow SISU to prosper in harmony with other universities.

Of course, I would admit that this approach to foreign language and literature studies is utilitarian. We cannot deny that foreign language and literature studies are humanity studies which ultimately aim at developing people. It is also an apparent fact, however, that foreign language and literature studies have become rather stagnant after the initial surge ensuing national reform and opening up and the boom that lasted decades. Everyone is now concerned about the future of foreign language and literature studies and whether or how they can scale new heights. If foreign language and literature studies are reformed through reshuffling and reorganizing, SISU can perhaps generate new growth points or even create new “academic segments”. It will surely spur new faculty members, help to build mutually supporting discipline clusters, and more desirably promote the upgrading of traditional academic disciplines. I believe such changes to the foreign language and literature studies in SISU are worthwhile because they will renew our outlook and make a difference to the national strategy regarding foreign languages.

用语言认识世界、沟通世界

Understanding and Communicating with the World via Languages



赵蓉晖 语言研究院

Zhao Ronghui
Institute of Linguistics

语言是什么？这个问题古老而又常新。施莱赫尔认为，语言是天然的有机体，语言学是一门关于自然的科学。把语言作为自然科学对象的研究构成了语言研究的一大基本领域。与此同时，语言又是联接人类社会的纽带，是存储和传播人类知识的载体，是人类精神的一个部分，是影响人类认知世界的概念框架，洪堡特甚至认为，语言存在于人的本性，是人类发展的精神力量。从语言的人文性和社会性入手，就可以解读人类文明的基因，洞悉社会与历史发展的奥秘。

我很庆幸自己选择了语言研究与教学作为自己的职业。我的母语——汉语是全世界使用人口最多的语言，蕴含着东方古老文明深邃的内涵；我从小学开始学习的英语是全球最通用的工作语言，能让我读懂近70%的研究文献、了解众多的文明与智慧；我从大学开始学习并教授多年的俄语，不仅有完全不同于汉语的语言学特征，而且是斯拉夫民族文化的典型代表，并被超过3亿人作为母语或第二语言广泛使用。了解和掌握不同的语言，不仅获得了更加便利的交流工具，也让我叹服于人类文明的博大、多样，并得以从他者的角度观察自己的母语和民

族文化，获得更加丰富的生命与心灵体验。

西方学者对世界语言的描写与分类研究，开启了认识不同文明的区域研究传统，帮助人们找到通向世界多元文化的入口。今天的中国语言学家面临同样的历史使命，我们不仅需要获得更多的世界语言知识、帮助更多的中国人学习掌握国外的语言，也要更加重视语言所承载的社会文化信息，让语言的研究和教学成为沟通中国与世界、获得共识和认同、建立情感互动的通道，向世界知识体系贡献更多的中国智慧。



What's language? That's an old yet renewing question. According to August Schleicher, a language is an organism while linguistics is a science. The study of languages as organisms has become a basic part of linguistic studies. Meanwhile, language is also a social bond and a medium for storing and transmitting human knowledge and wisdom. It is therefore part of the human spirit and a conceptual framework for human beings to recognize and understand the world. Wilhelm von Humboldt believes that language is rooted in human nature and it offers the spiritual power driving human progress. Linguistic studies from the human and social perspectives are essential for understanding the DNA of human civilization and the secrets of social and historical development.

On my own part, I am lucky to work on linguistic studies and language teaching as my career. Chinese, my mother tongue, is the most spoken language in the world and an epitome of the profound achievements of the Chinese civilization. English, the foreign language I have learned since my primary school years, is now a global language to some extent and has enabled me to read a great proportion of literature for my academic research and understand most civilizations in the world and their wisdom. Russian, which I

started to learn in college and have taught for many years, is spoken by over 300 million people as their mother tongue or second language but it is still an exotic language with totally linguistic properties from Chinese while representing the Slavian tradition. The combination of languages I understand and master is a great facilitation for my communication with the external world, and offers me an awesome perspective on the diversity of human civilizations. I am also able to observe my own mother tongue and national culture from the perspective of Others. In short, via languages, I have obtained a much richer experience of life and soul.

Western scholars have initiated the convention of regional investigation into diverse civilizations and opened the door to diverse cultures in the world through descriptions and classified studies of languages. Today, Chinese linguists face a similar historic mission. We must not only learn more about languages in the world or help more Chinese master foreign languages, but also try to understand the social and cultural messages borne by languages and turn languages into channels connecting China with the outside world and bonds of mutual understanding and affinity. We must also bring more Chinese wisdom into the global intellectual system through language teaching and linguistic studies.